



Instruction Manual Mini Auto Stirrer

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

European Catalogue Numbers:

Euro Plug: 444-2856

UK Plug: 444-2857

Swiss Plug: 444-2858

TABLE OF CONTENTS

Package Contents	1
Warranty	1
Installation	2
Maintenance & Servicing	2
Intended Use	2
Equipment Disposal	2
Environmental Conditions	2
Safety Instructions	3
Warning	3
Standard & Regulations	3
Specifications	4
Operating Instructions	5
Technical Service	6
Troubleshooting	6
EC Declaration of Conformity	70-71

PACKAGE CONTENTS

Mini Auto Stirrer
 Stir bar
 183cm power cord
 Instruction manual

WARRANTY

VWR International warrants that this product will be free from defects in material and workmanship for a period of two (2) years from date of purchase. If a defect is present, VWR will, at its option, repair, replace, or refund the purchase price of this product at no charge to you, provided it is returned during the warranty period. This warranty does not apply if the product has been damaged by accident, abuse, misuse, or misapplication, or from ordinary wear and tear. For your protection, items being returned must be insured against possible damage or loss. This warranty shall be limited to the replacement of defective products. IT IS EXPRESSLY AGREED THAT THIS WARRANTY WILL BE IN LIEU OF ALL WARRANTIES OF FITNESS AND IN LIEU OF THE WARRANTY OF MERCHANTABILITY.

Legal Manufacturer:

VWR International bvba • Researchpark Haasrode 2020 • Geldenaakesbaan 464 • B-3001 Leuven • + 32 16 385011 • <http://be.vwr.com>

INSTALLATION

Upon receiving the VWR Mini Auto Stirrer, check to ensure that no damage has occurred during shipment. It is important that any damage that occurred in transport is detected at the time of unpacking. If you do find such damage the carrier must be notified immediately.

After unpacking, place the Mini Auto Stirrer on a level bench or table, away from explosive vapors. Ensure that the surface on which the unit is placed will withstand typical heat produced by the unit. Always place the unit on a sturdy work surface.

The Mini Auto Stirrer is supplied with a 3-prong power cord that should be plugged into a standard 3-prong grounded outlet. If the cord supplied does not meet your needs please use an approved power cord that suits local codes and electric supply. Replacement of the plug must be made by a qualified electrician.

MAINTENANCE & SERVICING

The Mini Auto Stirrer is built for long, trouble-free, dependable service. No lubrication or other technical user maintenance is required. The unit should be given the care normally required for any electrical appliance. Avoid wetting or unnecessary exposure to fumes. Spills should be removed promptly.

DO NOT use a cleaning agent or solvent on the front panel which is abrasive or harmful to plastics, nor one which is flammable. Always ensure the power is disconnected from the unit prior to any cleaning. If the unit ever requires service, contact your VWR representative.

INTENDED USE

The Mini Auto Stirrer is intended for general laboratory use.

EQUIPMENT DISPOSAL



This equipment must not be disposed of with unsorted waste. It is your responsibility to correctly dispose of the equipment at life-cycle-end by handing it over to an authorized facility for separate collection and recycling. It is also your responsibility to decontaminate the equipment in case of biological, chemical and/or radiological contamination, so as to protect the persons involved in the disposal and recycling of the equipment from health hazards.

For more information about where you can drop off your waste of equipment, please contact your local dealer from whom you originally purchased this equipment. By doing so, you will help to conserve natural and environmental resources and you will ensure that your equipment is recycled in a manner that protects human health.

ENVIRONMENTAL CONDITIONS

Operating Conditions: Indoor use only.

Temperature:	5 to 40°C
Humidity:	20% to 85% relative humidity, non-condensing
Altitude:	0 to 2000 M above sea level

Non-Operating Storage:

Temperature:	-20 to 65°C
Humidity:	20% to 85% relative humidity, non-condensing

Installation Category II and Pollution Degree 2 in accordance with IEC 664.

SAFETY INSTRUCTIONS

Please read the entire instruction manual before operating the Mini Auto Stirrer.



WARNING! DO NOT use the Mini Auto Stirrer in a hazardous atmosphere or with hazardous materials for which the unit was not designed. Also, the user should be aware that the protection provided by the equipment may be impaired if used with accessories not provided or recommended by the manufacturer, or used in a manner not specified by the manufacturer.

Always operate unit on a level surface for best performance and maximum safety.

DO NOT lift unit by the top plate.



CAUTION! To avoid electrical shock, completely cut off power to the unit by disconnecting the power cord from the wall outlet. Disconnect unit from the power supply prior to maintenance and servicing.

Spills should be removed promptly. **DO NOT** immerse the unit for cleaning.

DO NOT operate the unit without a vessel/sample on the top plate.

DO NOT operate the unit if it shows signs of electrical or mechanical damage.



Earth Ground - Protective Conductor Terminal



Alternating Current

STANDARDS & REGULATIONS

VWR international hereby declares under its sole responsibility that the products comply with the requirements of the following directives and associated standards:

Associated EU directives:

EMC directive	2004/108/EC
LVD directive	2006/95/EC
ROHS directive	2002/95/EC
WEEE directive	2002/96/EC

Safety standards:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

EMC standards:

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-3-2	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

SPECIFICATIONS



Overall dimensions (L x W x H):	16,5 x 14,6 x 12,1cm
Top plate dimensions (dia.):	11,4cm
Top plate material:	aluminum
Electrical (50/60 Hz):	230 volts, 0,25 amps, 20 watts
Fuses:	5mm x 20mm, 5 amp quick acting
Speed range:	100 to 1200rpm
Speed stability:	+/-2%
Weight capacity:	1000mL
Controls:	stir knob, 1 to 10 dial markings
Ship weight:	1,6kg
European Catalogue Numbers:	Euro plug: 444-2856
	UK plug: 444-2857
	Swiss plug: 444-2858

OPERATING INSTRUCTIONS

The Mini Auto Stirrer has a hinged support plate that provides automatic on-off control, thus allowing the speed control setting to remain undisturbed during each batch operation. The plate activates a motor controlled micro-switch when under the weight of a stirring vessel. The activation weight is approximately 50 grams.

1. **Getting ready:** The stir knob has a built in on-off switch at its extreme counter-clockwise position. Turn the stir knob to the off position. Plug the power cord into a properly grounded outlet. Place a vessel with solution and the appropriate accessories in the center of the top plate. This is important for stirring because the stir bar will be well within the magnetic field.
2. **Turning unit on:** From the off position, turn the stir knob clockwise until a click is heard, then continue turning until the desired speed is obtained. The stirrer may initially have to be set at a higher speed to overcome friction in the motor and the material being stirred. Once this is done, the stirrer will maintain the approximate speed set for as long as desired.
3. **Setting speed:** Speed adjustments can be made without interrupting stirring by turning the stir knob clockwise to increase speed or counter-clockwise to decrease speed.
4. **Stop stirring:** When the stirring is complete, lift the vessel off the hinged top plate. The motor will shut off. The unit is ready to stir the next sample. Change the speed setting only when needed.

OPERATING TIPS

The stirrer increases speed at a steady rate until the set-point is reached, if the stir bar is too large or the liquid is too viscous, the stirrer may not reach its set-point. The set-point speed needs to be reduced.

Stirring vessels in oil baths: When stirring a reaction vessel within an oil bath or similar set-up, the stirring function will stir up to approximately 2,54cm from the top plate. The stirring speed will vary according to liquid viscosity, stir bar length and distance from the top plate. Adjust one or all of these to achieve the desired stirring speed.

EXAMPLE: The closer the reaction vessel is to the top plate the stronger the magnetic connection.

TECHNICAL SERVICE

For more information or technical assistance contact your local VWR representative or visit www.vwr.com.

Web resources: Visit VWR's website at www.vwr.com for:

- Complete technical service contact information
- Access to VWR's Online Catalogue, and information about accessories and related products
- Additional product information and special offers

TROUBLESHOOTING

Problem	Cause	Solution
Unit will not reach desired speed	Sample volume or viscosity	Reduce volume or viscosity. If problem persists, please contact your VWR representative for repair.
Spin bar decouples	Faulty spin bar	Replace spin bar or use alternate type.
Unit is excessively noisy	Motor	This error cannot be fixed by the end user. Please contact your VWR representative for repair.



Manuel d'Instruction Mini Agitateur Automatique

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Les numéros de catalogue européenne:

Prise Euro: 444-2856

Prise UK: 444-2857

Prise Suisse: 444-2858

TABLE DES MATIÈRES

Contenu de l'emballage	8
Garantie	8
Installation	9
Maintenance et réparation	9
Utilisation prévue	9
Élimination du matériel	9
Conditions ambiantes	9
Consignes de sécurité	10
Avertissement	10
Normes et réglementations	10
Specifications	11
Consignes d'utilisation	12
Service technique	13
Dépannage	13
Déclaration de Conformité CE	70-71

CONTENU DE L'EMBALLAGE

Mini agitateur automatique
 Barreau d'agitation
 Cordon d'alimentation électrique 183 cm
 Manuel d'instruction

GARANTIE

VWR International certifie que le présent produit restera exempt de défauts de matière ou de fabrication pendant une période de deux (2) ans après la date de son achat. Si un défaut est présent, à son unique discrétion, VWR réparera, remplacera ou remboursera le prix d'achat du présent produit sans frais, à condition que celui-ci soit renvoyé pendant la période de garantie. Cette garantie ne s'applique pas si le produit a été endommagé par un accident, un abus ou un mésusage du produit ou suite à l'usure normale. Pour votre protection, les articles renvoyés doivent être assurés contre l'endommagement ou la perte. Cette garantie se limitera au remplacement de produits défectueux. IL EST EXPRESSÉMENT ENTENDU QUE LA PRÉSENTE GARANTIE REMPLACE TOUTE GARANTIE D'ADAPTATION ET TOUTE GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE.

Legal Manufacturer:

VWR International bvba • Researchpark Haasrode 2020 • Geldenaakesbaan 464 • B-3001 Leuven • + 32 16 385011 • <http://be.vwr.com>

INSTALLATION

Au moment de la réception du VWR mini agitateur automatique, s'assurer qu'aucun dommage n'a été encouru pendant le transport. Il importe de déterminer tout dommage éventuel encouru pendant le transport au moment du déballage. En cas de dommage, le transporteur doit être informé immédiatement.

Une fois déballé, placer le mini agitateur automatique sur un plan ou une table de travail nivelée, à l'écart des vapeurs explosives. S'assurer que la surface sur laquelle l'appareil est posé est résistante aux niveaux de chaleur générés par l'appareil. Toujours poser l'appareil sur une surface de travail stable.

Le mini agitateur automatique est livré avec un cordon d'alimentation électrique tripolaire à brancher sur une prise de mise à la terre tripolaire. Si le cordon d'alimentation fourni ne convient pas à vos exigences, utiliser un cordon conforme aux normes et à l'alimentation électrique locale. Le remplacement de la prise doit être effectué par un électricien qualifié.

MAINTENANCE ET RÉPARATION

La conception du mini agitateur automatique assure le fonctionnement durable, sans incident et fiable de l'appareil. Aucune lubrification ou autre entretien technique n'est requis de la part de l'utilisateur. L'appareil doit être entretenu de la même manière que tout autre appareil électrique. Éviter de mouiller l'appareil ou de l'exposer inutilement aux vapeurs. Essuyer immédiatement tout liquide renversé par accident. **NE PAS** nettoyer le panneau avant avec une solution de nettoyage ou un détergent abrasif, nuisible pour les surfaces en plastique ou inflammable. Toujours s'assurer que le cordon d'alimentation de l'appareil est débranché avant de procéder au nettoyage. En cas de réparation de l'appareil, contacter le VWR représentant local.

UTILISATION PRÉVUE

Le mini agitateur automatique est conçu pour une utilisation générale en laboratoire.

ÉLIMINATION DU MATÉRIEL



Cet appareil ne peut pas être mis au rebut avec les déchets non triés. Il vous incombe de le mettre correctement au rebut à la fin de sa vie utile en le confiant à une entreprise agréée pour sa collecte et son recyclage. Il vous incombe également de le décontaminer en cas de contamination biologique, chimique et/ou radiologique, de façon à protéger la santé des personnes impliquées dans la mise au rebut et le recyclage de l'appareil.

Pour plus de renseignements sur les endroits où vous pouvez déposer votre appareil usagé, veuillez contacter le concessionnaire auprès duquel vous avez effectué l'achat. De cette façon, vous contribuerez à protéger les ressources naturelles et environnementales et assurerez que votre appareil est recyclé de façon sanitaire.

CONDITIONS AMBIANTES

Conditions d'Utilisation: pour une utilisation extérieure uniquement.

Température:	5 à 40°C
Humidité:	20% à 85% d'humidité relative, sans condensation
Altitude:	0 à 2 000 m au-dessus du niveau de la mer

Conditions d'Entreposage:

Température:	-20 à 65°C
Humidité:	20% à 85% d'humidité relative, sans condensation

Installation électrique de catégorie II et degré de pollution 2, conformément à la norme CEI 664.

CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Lire entièrement le manuel d'utilisation du mini agitateur automatique avant de mettre en marche l'appareil.



AVERTISSEMENT ! NE PAS utiliser le mini agitateur automatique dans un milieu dangereux ou en présence de matières dangereuses non conformes à la conception de l'appareil. L'utilisateur doit également être conscient du fait que la protection par rapport à l'équipement peut être amoindrie en cas d'utilisation avec tout accessoire autre que ceux fournis ou recommandés par le fabricant, ou en cas d'utilisation contraire aux spécifications du fabricant.

Toujours utiliser l'appareil sur une surface nivelée pour une performance optimale et un maximum de sécurité.

NE PAS soulever l'appareil en le tenant par le plateau supérieur.



MISE EN GARDE! Pour éviter les électrocutions, couper complètement l'alimentation électrique de l'appareil en débranchant le cordon d'alimentation de la prise murale. Déconnecter l'appareil de la source d'alimentation électrique avant tout entretien ou réparation.

Essuyer immédiatement tout liquide renversé par accident. **NE PAS** immerger l'appareil en vue de son nettoyage.

NE PAS utiliser l'appareil si aucun récipient/échantillon n'est placé sur le plateau supérieur.

NE PAS utiliser l'appareil en présence de tout dommage électrique ou mécanique.

Mise à la Terre – Borne Conductrice de Protection

Courant Alternatif



NORMES ET RÉGLEMENTATIONS

Par la présente, VWR International déclare sur l'honneur que les produits sont conformes aux exigences des directives et des normes suivantes.

Directives Européennes Relatives:

Directive EMC	2004/108/CE
Directive LVD	2006/95/EC
Directive ROHS	2002/95/EC
Directive WEEE	2002/96/EC

Normes de Sécurité:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

Normes CEM :

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-3-2	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

SPÉCIFICATIONS



Dimensions générales (L x l x h):	16,5 x 14,6 x 12,1 cm
Dimensions du plateau supérieur (diamètre):	11,4 cm
Matériau du plateau supérieur:	aluminium
Alimentation (50/60 Hz):	230 volts, 0,25 A, 20 W
Fusibles:	5 mm x 20 mm, 5 A à action rapide
Vitesse d'agitation:	100 à 1200 t/min
Stabilité d'agitation:	+/-2%
Capacité d'agitation:	1000 ml
Commandes:	bouton de réglage, cadran gradué de 1 à 10
Poids à l'expédition:	1,6 kg
Les numéros de catalogue européenne:	Prise Euro: 444-2856
	Prise UK: 444-2857
	Prise Suisse: 444-2858

CONSIGNES D'UTILISATION

Le mini agitateur automatique comprend un plateau de support articulé muni d'une commande de mise sous tension automatique permettant de maintenir la vitesse de réglage pendant le traitement de chaque lot. Le poids du récipient d'agitation posé sur le plateau déclenche un micro-interrupteur motorisé. Le poids d'activation est d'environ 50 grammes.

1. **Préparation:** le bouton de réglage de la vitesse d'agitation comprend un interrupteur intégré situé au point le plus extrême du réglage dans le sens inverse des aiguilles d'une montre. Régler le bouton de réglage sur la position de mise hors tension. Brancher le cordon d'alimentation sur une source d'alimentation électrique correctement mise à la terre. Poser un récipient contenant la solution et les accessoires appropriés au centre du plateau supérieur. Cette étape est importante pour l'agitation du fait que le barreau se trouve directement dans le champ magnétique.
2. **Mise en marche de l'appareil:** À partir de la position de mise hors tension, tourner le bouton de réglage jusqu'au déclenchement d'un clic, puis tourner le bouton pour régler l'appareil sur la vitesse souhaitée. Lors de la mise sous tension initiale, l'utilisateur doit parfois régler l'agitateur sur une vitesse supérieure pour éviter les frictions entre le moteur et le matériau en cours d'agitation. Une fois l'appareil réglé, l'agitateur maintient une vitesse approximative à la vitesse réglée aussi longtemps que l'utilisateur le souhaite.
3. **Réglage de la vitesse:** l'utilisateur peut ajuster la vitesse sans interrompre l'agitation en tournant le bouton de réglage (dans le sens des aiguilles d'une montre pour augmenter la vitesse et dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour réduire la vitesse).
4. **Arrêt du processus d'agitation:** lorsque l'agitation est terminée, soulever le récipient du plateau supérieur articulé. Le moteur s'arrête automatiquement. L'appareil est prêt à agiter l'échantillon suivant. Ne changer la vitesse que lorsque nécessaire.

CONSEILS D'UTILISATION

La vitesse d'agitation augmente par incréments réguliers jusqu'à atteindre la valeur de réglage. Si le barreau est trop grand ou que la solution est trop visqueuse, l'agitateur risque de ne pas atteindre la vitesse de réglage. Dans ce cas, l'utilisateur doit réduire la vitesse de réglage.

Agitation des récipients dans un bain d'huile: lorsque le récipient contenant la solution réactionnelle est agité dans un bain d'huile ou autre milieu similaire, le processus d'agitation n'est effectif que jusqu'à une hauteur d'environ 2,54 cm à partir du plateau supérieur. La vitesse d'agitation dépend de la viscosité de la solution d'agitation, de la longueur du barreau et de la distance à partir du plateau supérieur. Ajuster un ou chacun de ces critères pour obtenir la vitesse d'agitation souhaitée.

EXEMPLE: plus le récipient contenant la solution réactionnelle est proche du plateau supérieur, plus la connexion magnétique est intense.

SERVICE TECHNIQUE

Pour plus d'informations ou une assistance technique, veuillez contacter votre représentant local VWR ou vous rendre sur le site www.vwr.com.

Ressources sur Internet : Visitez le site de VWR à l'adresse www.vwr.com pour:

- des informations complètes à propos des méthodes de contact des services techniques
- accéder au catalogue en ligne de VWR et obtenir des informations sur les accessoires et autres produits connexes
- obtenir des informations complémentaires sur les produits et les offres spéciales

DÉPANNAGE

Problème	Cause	Solution
L'unité ne parvient pas à atteindre la vitesse définie	Volume ou viscosité de l'échantillon	Réduire le volume ou la viscosité. Si le problème persiste, contacter le représentant VWR pour programmer une réparation.
Découplage de la barre de rotation	Barre de rotation défectueuse	Remplacer la barre de rotation ou utiliser un type alternatif.
L'unité est excessivement bruyante	Moteur	L'utilisateur final ne peut pas réparer cette erreur. Contacter le représentant VWR pour programmer une réparation.



Manual de Instrucciones Mini Auto Stirrer

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Los números del Catálogo Europeo de:

Enchufe Europeo: 444-2856

Enchufe Británico: 444-2857

Enchufe Suizo: 444-2858

ÍNDICE

Contenidos del paquete	15
Garantía	15
Instalación	16
Mantenimiento y servicio	16
Uso previsto	16
Eliminación del equipo	16
Condiciones ambientales	16
Instrucciones de seguridad	17
Advertencia	17
Estándares y normativas	17
Especificaciones	18
Instrucciones de funcionamiento	19
Servicio técnico	20
Resolución de problemas	20
Declaración de Conformidad CE	70-71

CONTENIDOS DEL PAQUETE

Mini Auto Stirrer
 Barra de agitación
 Cable eléctrico de 183 cm
 Manual de instrucciones

GARANTÍA

VWR International garantiza que este producto estará exento de defectos de los materiales y de fabricación durante un período de dos (2) años desde la fecha de compra. Si existe un defecto, VWR a su opción, reparará, sustituirá, o reembolsará el valor de la compra de este producto de forma gratuita, siempre y cuando sea devuelto durante el período de la garantía. Esta garantía no aplica si el producto ha sido dañado por accidente, abuso, uso indebido, aplicación indebida o el desgaste debido al uso normal. Para mayor protección, los elementos devueltos deben ser asegurados contra posible daño o pérdida. Esta garantía se limitará a la reposición de los productos defectuosos. SE ACUERDA EXPRESAMENTE QUE ESTA GARANTÍA REEMPLAZA TODAS LAS DEMÁS GARANTÍAS DE IDONEIDAD Y REEMPLAZA LA GARANTÍA DE COMERCIABILIDAD.

Legal Manufacturer:

VWR International bvba • Researchpark Haasrode 2020 • Geldenaakesbaan 464 • B-3001 Leuven • + 32 16 385011 • <http://be.vwr.com>

INSTALACIÓN

Cuando reciba el VWR Mini Auto Stirrer, compruebe que no ha sufrido daños durante el envío. Es importante que detecte cualquier deterioro ocasionado durante el transporte al desembalar el producto. Si encuentra algún desperfecto, debe notificárselo al transportista de inmediato.

Tras desembalarlo, coloque el Mini Auto Stirrer en una mesa o un banco plano lejos de vapores explosivos. Asegúrese de que la superficie sobre la que se encuentra la unidad puede soportar el calor que origina. Sitúela siempre en una superficie de trabajo sólida y resistente.

El Mini Auto Stirrer viene acompañado de un cable eléctrico de tres clavijas que debe conectarse en una toma estándar de tres clavijas con conexión a tierra. Si este cable no se adecua a sus necesidades, utilice un cable eléctrico homologado que cumpla con las normativas y el suministro eléctrico locales. Para sustituir el conector es necesario un electricista capacitado.

MANTENIMIENTO Y SERVICIO

El Mini Auto Stirrer está diseñado para que su revisión técnica sea prolongada, no cause problemas y sea fiable. No necesita lubricación ni ningún otro tipo de mantenimiento técnico por parte del usuario. La unidad debe recibir los mismos cuidados habituales en cualquier dispositivo eléctrico. Evite la humedad o la exposición innecesaria a los humos. Limpie rápidamente los vertidos. **NO** utilice en el panel frontal limpiadores o disolventes que sean abrasivos o dañen los plásticos o que sean inflamables. Asegúrese siempre de que la unidad está desconectada de la red eléctrica antes de limpiarla. Si la unidad necesita mantenimiento, póngase en contacto con su VWR representante.

USO PREVISTO

El Mini Auto Stirrer está indicado para el uso general de laboratorio.

ELIMINACIÓN DEL EQUIPO



Este equipo no debe ser desechado con desperdicios no clasificados. Usted es responsable de desechar correctamente la unidad al final de su vida útil, llevándolo a un establecimiento autorizado para recolección y reciclaje diferenciado. Además usted es responsable de descontaminarlo en caso que esté contaminado con agentes biológicos, químicos y/o radiológicos, para proteger a las personas involucradas en la disposición y reciclaje de equipos contra peligros a la salud.

Si desea obtener más información en cuanto a dónde entregar su equipo desechado, póngase en contacto con su distribuidor local donde lo compró originalmente. Al cerciorarse de que su equipo es reciclado de forma tal que proteja la salud humana, usted contribuye a la conservación de los recursos naturales y ambientales.

CONDICIONES AMBIENTALES

Condiciones de funcionamiento: Sólo para uso en interiores.

Temperatura:	De 5 a 40 °C
Humedad:	Humedad relativa del 20% al 85%, sin condensación
Altitud:	De 0 a 2.000 m por encima del nivel del mar

Almacenado sin funcionamiento:

Temperatura:	De -20 a 65 °C
Humedad:	Humedad relativa del 20% al 85%, sin condensación

Categoría de instalación II y nivel de contaminación 2 según CEI 664.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

Lea el manual de instrucciones al completo antes de utilizar el Mini Auto Stirrer.



¡ADVERTENCIA! NO utilice el Mini Auto Stirrer en un entorno de riesgo o con materiales peligrosos para los que no se ha diseñado la unidad. El usuario debe tener en cuenta que la protección proporcionada por el equipo puede verse afectada si se utiliza con accesorios no suministrados o recomendados por el fabricante o si se emplea de una forma no especificada por él.

Utilice la unidad siempre en una superficie nivelada para obtener el máximo en rendimiento y seguridad.

NO levante la unidad por la placa superior.



¡PRECAUCIÓN! Para evitar las descargas eléctricas, desconecte completamente la corriente de la unidad desenchufando el cable eléctrico de la toma de la pared. Desconecte la unidad de la toma de corriente antes de realizar mantenimientos y revisiones técnicas.

Limpie rápidamente los vertidos. **NO** sumerja la unidad para limpiarla.

NO utilice la unidad sin un recipiente/una muestra en la placa superior.

NO utilice la unidad si presenta daños eléctricos o mecánicos.

Toma de Tierra – Terminal Conductor de Protección

Corriente Alterna



ESTÁNDARES Y NORMATIVAS

Por la presente VWR International declara bajo su única responsabilidad que los productos cumplen los requisitos de las siguientes directivas y normas asociadas.

Directrices relacionadas de la UE:

Directiva EMC	2004/108/CE
Directiva LVD	2006/95/EC
Directiva ROHS	2002/95/EC
Directiva WEEE	2002/96/EC

Normativas de Seguridad:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

Normativas CEM:

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-2-3	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

ESPECIFICACIONES



Dimensiones generales (largo x ancho x alto):	16,5 x 14,6 x 12,1 cm
Dimensiones de la placa superior (diám.):	11,4 cm
Material de la placa superior:	aluminio
Electricidad (50/60 Hz):	230 voltios, 0,25 amperios, 20 vatios
Fusibles:	5 mm x 20 mm, 5 amp, de acción rápida
Intervalo de velocidad:	100 a 1.200 rpm
Estabilidad de velocidad:	+/-2%
Capacidad de peso:	1.000 ml
Controles:	botón de agitación, niveles 1 a 10
Peso de envío:	1,6 kg
Los números del Catálogo Europeo de:	Enchufe Europeo: 444-2856 Enchufe Británico: 444-2857 Enchufe Suizo: 444-2858

INSTRUCCIONES DE FUNCIONAMIENTO

El Mini Auto Stirrer cuenta con una placa de soporte con bisagras que permite el control de conexión-desconexión automática, permitiendo así que la configuración de control de velocidad no varíe durante la manipulación de cada lote. La placa activa un microinterruptor controlado por un motor cuando detecta el peso de un recipiente de agitación. El peso de activación es de aproximadamente 50 gramos.

1. **Preparación:** El botón de agitación tiene un interruptor de conexión-desconexión integrado en la posición extrema izquierda. Gire el botón de agitación hasta la posición de desconexión. Enchufe el cable eléctrico en una toma de corriente con conexión a tierra. Coloque un recipiente con una solución y los accesorios adecuados en el centro de la placa superior. Es importante para la agitación porque la barra de agitación se encuentra dentro del campo magnético de referencia. Si la barra de agitación es demasiado grande o el líquido es demasiado viscoso, puede que el agitador no alcance su punto de referencia. Es necesario reducir la velocidad del punto de referencia.
2. **Encendido de la unidad:** Desde la posición de desconexión, gire el botón de agitación hacia la derecha hasta oír un clic y siga girando hasta alcanzar la velocidad que desee. Puede que al principio tenga que configurar el agitador a una velocidad mayor para contrarrestar la fricción del motor y la agitación del material. A continuación, el agitador mantendrá la velocidad aproximada configurada durante el tiempo que se desee.
3. **Configuración de la velocidad:** La velocidad se puede ajustar sin interrumpir la agitación girando el botón de agitación hacia la derecha para aumentar la velocidad o en sentido contrario para reducirla.
4. **Parada de la agitación:** Cuando se haya completado la agitación, levante el recipiente de la placa superior con bisagras. El motor se apagará. La unidad está lista para agitar la siguiente muestra. Cambie la configuración de velocidad si es necesario.

CONSEJOS PARA EL FUNCIONAMIENTO

El agitador aumenta la velocidad a un ritmo constante hasta que se alcanza el valor **Agitación de recipientes en baños de aceite:** Al agitar un recipiente de reacción en un baño de aceite o similar, la agitación se producirá hasta aproximadamente 2,54 cm de la placa superior. La velocidad de agitación variará según la viscosidad del líquido, la longitud de la barra de agitación y la distancia a la placa superior. Ajuste uno o todos estos elementos para conseguir la velocidad de agitación que desee. **EJEMPLO:** Cuanto más cerca esté el recipiente de reacción de la placa superior, más fuerte será la conexión magnética.

SERVICIO TÉCNICO

Para obtener más información o ayuda técnica, contacte con su representante local de VWR o visite www.vwr.com.

Recursos en la Web: Visite el sitio Web de VWR en www.vwr.com para:

- Información completa de contacto del servicio técnico
- Acceder al catálogo en línea de VWR y a información sobre accesorios y productos relacionados
- Información adicional del producto y ofertas especiales

RESOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Solución
La unidad no alcanza la velocidad establecida deseada	Viscosidad o volumen de la muestra	Reduzca la viscosidad o el volumen. Si persiste el problema, contacte con su representante de VWR para repararlo.
La barra giratoria se desacopla	Barra giratoria defectuosa	Vuelva a colocar la barra giratoria o use el tipo alternativo.
La unidad es excesivamente ruidosa	Motor	Este error no puede solucionarlo el usuario final. Contacte con su representante de VWR para repararlo.



Manuale di Istruzione Mini Auto Stirrer

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Numeri catalogo de europeo dei:

Euro Spina: 444-2856

UK Spina: 444-2857

Svizzera Spina: 444-2858

INDICE DE CONTENUTI

Contenuti della confezione	22
Garanzia	22
Installazione	23
Manutenzione e servizio tecnico	23
Ambito d'uso	23
Eliminazione dell'apparecchiatura	23
Condizioni ambientali	23
Istruzioni di sicurezza	24
Avvertimento	24
Norme e regolamenti	24
Specifiche	25
Istruzioni per l'uso	26
Servizio tecnico	27
Risoluzione dei problemi	27
Dichiarazione di Conformità CE	70-71

CONTENUTI DELLA CONFEZIONE

Mini Auto Stirrer
 Asta per agitare
 Cavo di alimentazione da 183 cm
 Manuale di Istruzione

GARANZIA

VWR International garantisce che questo prodotto non presenterà difetti nei materiali e nella fabbricazione per un periodo di due (2) anni dalla data di acquisto. In presenza di difetti, VWR, a propria discrezione, procederà alla riparazione, alla sostituzione o al rimborso dell'importo d'acquisto del prodotto senza alcun costo a carico dell'acquirente, purché la restituzione del prodotto avvenga durante il periodo di garanzia. Questa garanzia non si applica laddove il prodotto abbia subito danni accidentali o intenzionali, in seguito ad uso improprio o incauto, e non copre la normale usura. A tutela dell'acquirente, la spedizione delle apparecchiature per le riparazioni in garanzia deve essere assicurata contro eventuali danni o smarrimento. Questa garanzia è limitata alla sostituzione dei prodotti difettosi. VIENE ESPRESAMENTE CONCORDATO CHE QUESTA GARANZIA SOSTITUISCE QUALUNQUE GARANZIA DI IDONEITÀ ALL'USO E QUALSIASI GARANZIA DI COMMERCIALITÀ.

Legal Manufacturer:

VWR International bvba • Researchpark Haasrode 2020 • Geldenaakesbaan 464 • B-3001 Leuven • + 32 16 385011 • <http://be.vwr.com>

INSTALLAZIONE

Quando si riceve il VWR Mini Auto Stirrer, controllare che non si sia danneggiato durante il trasporto. È importante rilevare ogni danno occorso durante il trasporto e durante il disimballaggio. Se vi accorgete di tali danni, avvisate immediatamente il trasportatore.

Dopo averlo disimballato, piazzare il Mini Auto Stirrer su un banco o tavolo a livello, lontano da vapori esplosivi. Assicurarsi che la superficie dove l'unità è piazzata sopporti il calore tipico prodotto dall'unità. Piazzare sempre l'unità su una superficie di lavoro robusta.

Il Mini Auto Stirrer è fornito di un cavo di alimentazione a tre conduttori che dovrebbe essere inserito in una presa standard a tre poli con massa. Se il cavo fornito non soddisfa le vostre esigenze, per favore usate un cavo di alimentazione approvato che soddisfi i codici locali e la potenza fornita. La sostituzione della presa deve essere fatta da un elettricista qualificato.

MANUTENZIONE E SERVIZIO TECNICO

Il Mini Auto Stirrer è costruito per durare a lungo, libero da problemi e affidabile. Da parte dell'utente non è richiesta lubrificazione o altri interventi di manutenzione. L'unità richiede solo le cure normalmente riservate a qualsiasi elettrodomestico. Evitare di bagnarlo o di esporlo inutilmente ai fumi. Rimuovere prontamente gli sversamenti. Sul pannello frontale **NON USARE** un agente decapante o solvente abrasivo che sia dannoso alla plastica o infiammabile. Assicurarsi sempre che la spina sia scollegata dall'unità prima di pulirla. Contattare il vostro VWR rappresentante qualora l'unità avesse bisogno di manutenzione.

AMBITO D'USO

Il Mini Auto Stirrer è inteso per usi generali di laboratorio.

ELIMINAZIONE DELL'APPARECCHIATURA

Questo apparecchio non deve essere smaltito fra i rifiuti indifferenziati. Il corretto smaltimento della strumentazione al termine della sua vita utile è responsabilità dell'utente, che dovrà provvedere ad inoltrarla ad un centro autorizzato di raccolta e recupero. È inoltre responsabilità dell'utente decontaminare l'apparecchio nell'eventualità che sia avvenuta una contaminazione biologica, chimica e/o radiologica, in modo da proteggere da rischi sanitari il personale addetto allo smaltimento e al riciclaggio della strumentazione.



Per ulteriori informazioni su dove consegnare eventuali apparecchiature dismesse, contattare il rappresentante locale presso il quale era stato originariamente effettuato l'acquisto della strumentazione. La vostra collaborazione contribuirà a proteggere l'ambiente e assicurerà il riciclaggio dell'apparecchio secondo modalità che non mettono a rischio la salute umana.

CONDIZIONI AMBIENTALI

Condizioni operative:	Solo per uso al chiuso.
Temperatura:	da 5 a 40°C
Umidità :	da 20% a 85% di umidità relativa, senza condensazione.
Altitudine:	da 0 a 2000 mt sopra il livello del mare

Immagazzinaggio Quando Non è In Funzione:

Temperatura:	da -20 a 65°C
Umidità :	da 20% a 85% di umidità relativa, senza condensazione.

Categoria di installazione II e grado di inquinamento 2, secondo la CEI 664.

ISTRUZIONI DI SICUREZZA

Per favore, prima di operare il Mini Auto Stirrer leggete interamente il manuale operativo.



AVVERTIMENTO! NON USARE il Mini Auto Stirrer in ambienti pericolosi o con materiali pericolosi per i quali l'unità non è stata costruita. Inoltre, l'utente dovrebbe essere consapevole che l'uso di accessori non forniti o non raccomandati dal costruttore o usati in modo non specificato dal costruttore potrebbero ridurre l'efficacia della protezione fornita dall'apparecchiatura.

Operare sempre in una superficie livellata, per una prestazione migliore e massima sicurezza.

NON ALZARE l'unità dalla copertura di testa.



ATTENZIONE! Per evitare scosse elettriche, rimuovere completamente l'alimentazione dall'unità scollegando il cavo di alimentazione dalla rete. Scollegare l'unità dall'alimentatore prima di servirla o mantenerla.

Rimuovere prontamente gli sversamenti. **NON IMMERGERE** l'unità per pulirla.

NON OPERARE l'unità senza un recipiente/campione sulla piastra di testa.

NON OPERARE l'unità quando presenti segni di danni elettrici o meccanici.



Messa a Terra – Terminale del Conduttore di Protezione

Corrente Alternata

NORME E REGOLAMENTI

VWR International dichiara qui sotto la sua unica responsabilità che la costruzione di questo prodotto è conforme in accordo ai seguenti standard:

Linee di Direttiva EU correlate:

Direttiva EMC	2004/108/CE
Direttiva LVD	2006/95/EC
Direttiva ROHS	2002/95/EC
Direttiva WEEE	2002/96/EC

Standard di Sicurezza:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

Standard CEM:

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-3-2	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

SPECIFICHE



Dimensioni di ingombro (Lunghezza per Larghezza per Altezza):	16,5 x 14,6 x 12,1cm
Dimensioni della copertura di testa (dia.):	11,4cm
Materiale della copertura di testa:	alluminio
Elettricità (50/60 Hz):	230 volt, 0.25 amp, 20 watt
Fusibili:	5mm x 20mm, 5 amp ad azione rapida
Gamma di velocità	da 100 a 1200rpm
Stabilità della velocità:	+/-2%
Portata:	1000ml
Controlli:	pomo agitatore, quadrante da 1 a 10 indici
Peso alla spedizione:	1,6kg
Numeri catalogo de europeo dei:	Euro Spina: 444-2856 UK Spina: 444-2857 Svizzera Spina: 444-2858

ISTRUZIONI PER L'USO

Il Mini Auto Stirrer ha una piastra di supporto articolata che fornisce un controllo On-Off automatico, permettendo quindi di mantenere inalterata la graduazione della velocità durante ciascuna elaborazione dei lotti. Quando sente il peso di un recipiente da agitare, la piastra attiva un micro interruttore controllato dal motore. Il peso di attivazione è di circa 50 grammi.

1. **Preparazione:** Il pomo agitatore ha un interruttore On-Off incorporato nella sua ultima posizione di sinistra. Girare il pomo agitatore nella posizione Off. Inserire la spina del cavo di alimentazione su una presa debitamente fornita di presa a terra. Piazzare un recipiente contenente una soluzione e gli appositi accessori al centro della piastra di testa. Questo è molto importante per l'agitazione in quanto l'asta di agitazione sarà ben dentro il campo magnetico.
2. **Accendere l'unità:** Dalla posizione Off, girare il pomo di agitazione fino a sentire un clic, quindi continuare a girare fino all'indicatore della velocità desiderata. Inizialmente l'agitatore potrebbe dover essere posizionato su una velocità maggiore per vincere la frizione del motore e del materiale da agitare. Una volta fatto questo, l'agitatore manterrà approssimativamente la velocità scelta per tutto il tempo che si desidera.
3. **Scelta della velocità:** La regolazione della velocità può essere fatta senza interrompere l'agitazione girando il pomo di agitazione a destra per aumentare la velocità, a sinistra per diminuirla.
4. **Arresto dell'agitazione:** Quando l'agitazione è completata, alzare il recipiente dalla piastra articolata di testa. Il motore si arresterà. L'unità è pronta per agitare il prossimo campione. Cambiare la regolazione della velocità solo quando è necessario.

SUGGERIMENTI OPERATIVI

L'agitatore aumenta la sua velocità in modo graduale fino a raggiungere il valore di riferimento, se l'asta di agitazione è troppo larga oppure il liquido è troppo viscoso, l'agitatore potrebbe non raggiungere la velocità di riferimento. La velocità di riferimento deve essere ridotta.

Agitazione di recipienti in bagno d'olio: Quando si agita un recipiente a reazione in bagno d'olio o simile, la funzione di agitazione agiterà fino a circa 2,54 cm dalla piastra di testa. La velocità di agitazione varia a seconda della viscosità del liquido, la lunghezza dell'asta di agitazione e la distanza dalla piastra di testa. Regolare uno o tutti questi elementi per raggiungere la velocità di agitazione. **ESEMPIO:** Più il recipiente di reazione è vicino alla piastra di testa, più forte è il collegamento magnetico.

SERVIZIO TECNICO

Per ulteriori informazioni o per servizio tecnico contattare il rappresentante VWR di zona o visitare www.vwr.com.

Risorse web: visitare il sito web di VWR a www.vwr.com per:

- Informazioni complete per contattare il servizio tecnico
- Accesso al catalogo online di VWR e informazioni sugli accessori e sui prodotti correlati
- Informazione addizionale di prodotti e offerte speciali

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problemi	Causa	Soluzione
L'unità non raggiunge la desiderata velocità prestabilita	Sondare il volume o la viscosità	Ridurre volume o viscosità. Se il problema persiste, si prega di contattare il rappresentante VWR per la riparazione.
La barra flessibile si scollega	Barra flessibile difettosa	Sostituire la barretta magnetica o usare un tipo alternativo.
L'unità è eccessivamente rumorosa	Motore	Questo errore non può essere risolto dall'utente finale. Si prega di contattare il rappresentante VWR per la riparazione.



Bedienungsanleitung Mini Auto Rührer

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Europäische Katalog-Nummern:

Europa Stecker: 444-2856

GB Stecker: 444-2857

Schweiz Stecker: 444-2858

INHALTSVERZEICHNIS

Packungsinhalt	29
Garantie	29
Aufstellung	30
Wartung und reparatur	30
Beabsichtigter gebrauch	30
Geräteentsorgung	30
Umgebungsbedingungen	30
Sicherheitsanweisungen	31
Warnung	31
Normen und Vorschriften	31
Spezifikationen	32
Betriebsanweisungen	33
Technischen Service	34
Störungssuche	34
EG Konformitätserklärung	70-71

PACKUNGSGEHALT

Mini Auto Rührer
Rührstab
183 cm langes Netzkabel
Bedienungsanleitung

GARANTIE

VWR International garantiert die Mängelfreiheit dieses Produkts hinsichtlich Material und Verarbeitung für die Dauer von zwei (2) Jahren ab Kaufdatum. Im Falle eines Mangels verpflichtet VWR sich dieses Produkt kostenlos nach eigener Wahl entweder zu reparieren, zu ersetzen oder zu vergüten, vorausgesetzt es wurde während der Garantiezeit zurückgesendet. Diese Garantie entfällt, falls die Beschädigung des Produkts auf Unfall, Missbrauch, Zweckentfremdung, falsche Anwendung oder normalen Verschleiß zurückzuführen ist. Zurückgesandte Gegenstände sollten im eigenen Interesse gegen Schaden und Verlust versichert werden. Diese Garantie beschränkt sich auf den Ersatz mangelhafter Produkte. ES IST AUSDRÜCKLICH VEREINBART, DASS DIESE GARANTIE JEDLICHE TAUGLICHKEITS- UND MARKTGÄNGIGKEITS-GARANTIE ERSETZT.

Legal Manufacturer:

VWR International bvba • Researchpark Haasrode 2020 • Geldenaakesbaan 464 • B-3001 Leuven • + 32 16 385011 • <http://be.vwr.com>

AUFSTELLUNG

Überprüfen Sie bei Erhalt des VWR Mini Auto Rührers, ob er beim Versand beschädigt wurde. Es ist wichtig, dass während des Transports aufgetretene Schäden beim Auspacken bemerkt werden. Sollten Sie Schäden finden, muss das Frachtunternehmen unverzüglich davon in Kenntnis gesetzt werden.

Nach dem Auspacken stellen Sie den Mini Auto Rührer auf eine flache Laborbank oder einen flachen Tisch, nicht in die Nähe explosiver Dämpfe. Die Oberfläche, auf die die Einheit gestellt wird, muss der von der Einheit normalerweise produzierten Hitze standhalten. Stellen Sie die Einheit immer auf eine stabile Arbeitsfläche.

Der Mini Auto Rührer ist mit einem Netzkabel, das mit einem 3-Stift-Stecker versehen ist, ausgestattet. Der Stecker muss in eine geerdete Standard-Dreiersteckdose gesteckt werden. Sollte das mitgelieferte Kabel nicht Ihren Bedürfnissen entsprechen, verwenden Sie bitte ein zugelassenes Netzkabel, das örtlichen Codes und der örtlichen Stromversorgung entspricht. Soll der Stecker ersetzt werden, muss dies von einem qualifizierten Elektriker durchgeführt werden.

WARTUNG UND REPARATUR

Der Mini Auto Rührer wurde so hergestellt, dass er zuverlässig ist und lange ohne Probleme benutzt werden kann. Ölen oder andere technische Wartungen sind nicht nötig. Die Einheit sollte wie jedes andere elektrische Gerät gepflegt werden. Das Gerät sollte nicht nass werden und nicht Dunst oder Rausch ausgesetzt werden. Verschüttete Flüssigkeiten müssen unverzüglich aufgewischt werden. Die Vorderplatte **DARF NICHT** mit Reinigungsmitteln oder -lösungen gereinigt werden, die abreibend sind, Kunststoffe schädigen können oder entflammbar sind. Vor jeder Reinigung muss der Stecker aus der Steckdose genommen werden. Muss die Einheit VWR repariert werden müssen, wenden Sie sich an Ihren Vertreter.

BEABSICHTIGTER GEBRAUCH

Der Mini Auto Rührer ist zum allgemeinen Gebrauch im Labor vorgesehen.

GERÄTEENTSORGUNG



Dieses Gerät darf nicht mit unsortiertem Müll entsorgt werden. Sie sind dafür verantwortlich, das Gerät am Ende seines Lebenszyklus richtig zu entsorgen. Zu diesem Zweck muss das Gerät einer bevollmächtigten Einrichtung für separates Einsammeln und Recycling übergeben werden. Sollte eine biologische, chemische und/oder Strahlenkontamination stattgefunden haben, sind Sie für die Dekontamination verantwortlich, um die Gesundheit von Personen, die an der Entsorgung und dem Recycling beteiligt sind, nicht zu gefährden.

Weitere Informationen über den Ort der Übergabe des zu entsorgenden Gerätes können Sie von Ihrem Händler, der Ihnen das Gerät verkauft hat, erhalten. Wenn Sie sich an diese Entsorgung halten, tragen Sie zu einer Erhaltung der natürlichen und Umweltressourcen bei und können sicher sein, dass Ihr Gerät recycelt wird ohne Gesundheitsschäden hervorzurufen.

UMGEBUNGSBEDINGUNGEN

Betriebsbedingungen: Darf nicht im Freien benutzt werden.

Temperatur:	5 bis 40°C
Feuchtigkeit:	20% bis 85% relative nicht kondensierende Feuchtigkeit
Höhe:	0 bis 2000 m über dem Meeresspiegel

Lagerungsbedingungen

Temperatur:	-20 bis 65°C
Feuchtigkeit:	20% bis 85% relative nicht kondensierende Feuchtigkeit

Installationskategorie II und Verschmutzungsgrad 2 in Übereinstimmung mit IEC 664.

SICHERHEITSANWEISUNGEN

Bitte lesen Sie die Anleitungen vor Gebrauch des Mini Auto Rührers vollständig durch.



WARNUNG! Verwenden Sie den Mini Auto Rührer **NICHT** in einer gefährlichen Umgebung oder in Gegenwart von gefährlichem Material, für die die Einheit nicht vorgesehen ist. Der Benutzer muss sich auch bewusst sein, dass der Schutz, den das Gerät bietet beeinträchtigt sein kann, wenn Zubehör verwendet wird, das nicht vom Hersteller zur Verfügung gestellt bzw. empfohlen wird oder auf eine Weise verwendet wird, die nicht vom Hersteller beschrieben wurde.

Um eine optimale Leistung und maximale Sicherheit zu erzielen, benutzen Sie die Einheit stets auf einer flachen Oberfläche.

Heben Sie die Einheit **NICHT** an der Oberplatte an.



ACHTUNG! Um einen elektrischen Schlag zu vermeiden, muss die Stromzufuhr vollständig unterbrochen werden, indem das Netzkabel aus der Steckdose genommen wird. Vor einer Wartung oder Reparatur muss die Stromzufuhr unterbrochen werden.

Verschüttete Flüssigkeiten müssen unverzüglich aufgewischt werden. Die Einheit darf zwecks Reinigung **NICHT** in Flüssigkeiten getaucht werden.

Die Einheit darf **NICHT** ohne Gefäß/Probe auf der Oberplatte betrieben werden.



Bei Zeichen eines elektrischen oder mechanischen Schadens benutzen Sie die Einheit **NICHT**.



Erdung - Schutzleiteranschluss

NORMEN UND VORSCHRIFTEN

VWR International erklärt hiermit unter alleiniger Verantwortung, dass die Produkte den Anforderungen der folgenden Richtlinien und damit verbundenen Normen entsprechen.

Assoziierte EU-Richtlinien:

EMC Richtlinien	2004/108/EC
LVD Richtlinien	2006/95/EC
ROHS Richtlinien	2002/95/EC
WEEE Richtlinien	2002/96/EC

Sicherheitsstandards:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

EMC Standards:

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-3-2	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

SPEZIFIKATIONEN



Abmessungen (L x B x H):	16,5 x 14,6 x 12,1cm						
Oberplatte-Abmessungen (Durchmesser):	11,4cm						
Oberplattenmaterial:	Aluminium						
Elektrisch (50/60 Hz):	230 Volt, 0,25 Ampere, 20 Watt						
Elektrische Sicherungen:	5mm x 20mm, 5 Ampere mit rascher Wirkung						
Geschwindigkeitsbereich:	100 bis 1200 UPM						
Geschwindigkeitsstabilität:	+/-2%						
Gewichtkapazität:	1000 mL						
Kontrollen:	Rührknopf, 1 bis 10 Wählmarkierungen						
Versandgewicht:	1,6 kg						
Europäische Katalog-Nummern	<table> <tr> <td>Europa stecker</td><td>444-2856</td></tr> <tr> <td>GB stecker</td><td>444-2857</td></tr> <tr> <td>Schweiz stecker</td><td>444-2858</td></tr> </table>	Europa stecker	444-2856	GB stecker	444-2857	Schweiz stecker	444-2858
Europa stecker	444-2856						
GB stecker	444-2857						
Schweiz stecker	444-2858						

BETRIEBSANWEISUNGEN

Der Mini Auto Rührer ist mit einer eingehängten Stützplatte versehen, die eine automatische Ein-Aus-Kontrolle bietet und damit eine ungestörte Geschwindigkeitskontrolleinstellung bei allen Abläufen ermöglicht. Die Platte aktiviert einen motorkontrollierten Mikroschalter, wenn das Gewicht des Rührgefäßes darauf wirkt. Das Aktivierungsgewicht beträgt ca. 50 Gramm.

1. **Vorbereitung:** Der Rührknauf ist mit einem eingebauten Ein-Aus-Schalter versehen, der betätigt werden kann, wenn der Knauf in seine äußerste Stellung nach links gedreht wird. Drehen Sie den Rührknauf in seine Aus-Stellung. Stecken Sie das Netzkabel in eine richtig geerdete Steckdose. Stellen Sie ein Gefäß mit einer Lösung und den nötigen Zubehörteilen in die Mitte der Oberplatte. Für den Rührvorgang ist dies wichtig, da sich der Rührstab innerhalb des magnetischen Feldes befindet.
2. **Einschalten der Einheit:** Von der Aus-Stellung drehen Sie den Rührknauf nach rechts, bis Sie ein Klicken hören. Drehen Sie weiter, bis die gewünschte Geschwindigkeit erreicht ist. Anfangs muss der Rührer evtl. auf eine höhere Geschwindigkeit eingestellt werden, um eine Reibung im Motor und dem gerührten Material zu überwinden. Danach hält der Rührer die ungefähre Geschwindigkeit für die gewünschte Dauer aufrecht.
3. **Einstellen der Geschwindigkeit:** Die Geschwindigkeit kann ohne Unterbrechung des Rührvorganges durch Drehen des Rührknaufes nach rechts erhöht und durch Drehen des Knaufes nach links vermindert werden.
4. **Stoppen des Rührvorganges:** Wenn der Rührvorgang abgeschlossen ist, heben Sie das Gefäß von der eingehängten Oberplatte. Der Motor schaltet sich aus. Die Einheit kann zum Rühren der nächsten Probe verwendet werden. Ändern Sie die Geschwindigkeitseinstellung nur wenn nötig.

TIPPS FÜR DEN BETRIEB

Die Geschwindigkeit des Rührers nimmt gleichmäßig zu, bis die eingestellte Geschwindigkeit erreicht ist. Wenn der Rührstab zu groß oder die Flüssigkeit zu viskös ist, erreicht der Rührer die eingestellte Geschwindigkeit möglicherweise nicht. Die Geschwindigkeit muss dann niedriger eingestellt werden.

Rührgefäße in Ölbad: Beim Rühren in einem Reaktionsgefäß in einem Ölbad oder einer ähnlichen Einrichtung, findet der Rührvorgang bis ca. 2,54 cm von der Oberplatte statt. Die Rührgeschwindigkeit variiert in Abhängigkeit von der Viskosität der Flüssigkeit, der Länge des Rührstabes und dem Abstand von der Oberplatte. Um die gewünschte Rührgeschwindigkeit zu erzielen, müssen ein oder mehrere dieser Umstände geändert werden. **BEISPIEL:** Je näher sich das Reaktionsgefäß der Oberplatte befindet, desto stärker ist die magnetische Verbindung.

TECHNISCHEN SERVICE

Für weitere Informationen oder technische Unterstützung wenden Sie sich bitte an Ihren örtlichen VWR-Vertreter oder besuchen Sie uns auf www.vwr.com.

Webressourcen: Besuchen Sie die Website von VWR auf www.vwr.com für:

- Komplette Kontaktinformationen des technischen Kundendiensts
- Zugang zum Onlinekatalog von VWR und Informationen zu Zubehör und dazu gehörigen Produkten
- Weitere Produktinformationen und Spezialangebote

STÖRUNGSSUCHE

Problem	Ursache	Lösung
Einheit erreicht nicht ihre gewünschte Geschwindigkeit	Probenmenge oder Viskosität	Reduzieren Sie die Menge oder die Viskosität. Falls das Problem weiter besteht, wenden Sie sich bitte zwecks Reparatur an Ihren VWR Vertreter.
Spinbar ausgekuppelt	Fehlerhafter Spinbar	Ersetzen Sie den Spinbar oder verwenden Sie einen anderen Typ.
Einheit ist übermäßig laut	Motor	Dieser Fehler kann nicht durch den Endnutzer behoben werden. Wenden Sie sich bitte zwecks Reparatur an Ihren VWR Vertreter.



Manual de Instrução

Mini Movimentador Automático

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Números no Catálogo Europeu:

Tomada Europeia: 444-2856

Tomada Inglesa: 444-2857

Tomada Suíça: 444-2858

ÍNDICE

Conteúdo da Caixa	36
Garantia	36
Instalação	37
Manutenção e Serviço	37
Finalidade de Uso	37
Eliminação de Equipamento	37
Condições Ambientais	37
Instruções de Segurança	38
Advertência	38
Padrões & Regulamentos	38
Especificações	39
Instruções de Operação	40
Serviço Técnico	41
Solução de Problemas	41
Declaração de Conformidade	70-71

CONTEÚDO DA CAIXA

Mini Movimentador Automático
 Barra para agitar
 183 Extensão removível
 Manual de Instrução

GARANTIA

VWR internacional garante que este produto está livre de defeitos de material ou de mão de obra por um período de dois (2) anos da data de compra. Se um defeito é presente, VWR irá, por opção própria, consertar, trocar, ou reembolsar o valor de compra deste produto sem nenhum custo para você, desde que o produto seja devolvido dentro do período de garantia. Esta garantia não tem valor se o produto foi danificado por acidente, abuso, mau uso, uso errado ou por uso costumeiro. Para sua proteção, itens sendo retornados devem ser assegurados contra possíveis danos ou perdas. Esta garantia deve ser limitada à substituição de itens defeituosos. É **EXPRES-SAMENTE CONCORDADO QUE ESTA GARANTIA VIGORA ACIMA DE TODAS AS OUTRAS GARANTIAS DE TAMANHO OU DE COMERCIALIZABILIDADE.**

Legal Manufacturer:

VWR International bvba • Researchpark Haasrode 2020 • Geldenaakesbaan 464 • B-3001 Leuven • + 32 16 385011 • <http://be.vwr.com>

INSTALAÇÃO

Ao receber o VWR Mini Movimentador Automático, certifique-se que nenhum dano ocorreu durante o envio. É importante que qualquer dano que tenha ocorrido durante o transporte seja detectado durante o desembalar. Se você encontrar algum dano, a transportadora deve ser notificada imediatamente.

Depois que desembalar, coloque o Mini Movimentador Automático numa superfície de trabalho distante de vapores explosivos. Se assegure que a superfície onde o equipamento funcionará, resistirá ao calor típico produzido pelo equipamento. Sempre coloque o equipamento numa área firme para funcionamento.

O Mini Movimentador Automático vem acompanhado de uma tomada de 3- pinos que deve ser conectada à tomada padrão de 3-dentes. Se a extensão fornecida não é apropriada para suas necessidades, por favor usa uma extensão aprovada de acordo com os códigos locais e de corrente elétrica. A substituição da tomada deve ser feita por um electricista qualificado.

MANUTENÇÃO E SERVIÇO

O Mini Movimentador Automático foi construído para serviço longo, confiável e sem problemas. Nenhuma lubrificação nem outra manutenção técnica para operação é necessária. O equipamento deve ter o cuidado normal necessário como qualquer equipamento elétrico. Evite molhar ou expor desnecessariamente à fumaças.

NÃO USE produto de limpeza, no painel da frente, nem solvente que seja abrasivo ou que provoque danos em plásticos ou que seja inflamável. Sempre se assegure de que a tomada está desconectada do equipamento antes de limpá-lo. Se a unidade precisar de manutenção ou serviço, contate seu representante de VWR.

FINALIDADE DE USO

O Mini Movimentador Automático é intencionado para uso geral em laboratório.

ELIMINAÇÃO DE EQUIPAMENTO



Esse equipamento não poder ser colocado em lixo que não seja separado. É sua responsabilidade de entregar esse equipamento para uma companhia autorizada de separação e reciclagem de lixo para que seja corretamente destruído ou reciclado. É também sua responsabilidade descontaminar o equipamento em caso de qualquer contaminação biológica, química e/ou radiológica, a fim de proteger as pessoas envolvidas na eliminação e reciclagem do equipamento contra riscos de saúde.

Para mais informações sobre onde você pode entregar o seu equipamento para ser eliminado, por favor entre em contato com representante local onde você originalmente comprou o seu equipamento. Ao fazer assim, você estará ajudando a conservar recursos naturais e ambientais e você assegurará que seu equipamento será reciclado de forma que proteja a saúde humana.

CONDIÇÕES AMBIENTAIS

Condições Operacionais: Use somente dentro de local fechado.

Temperatura:	5° à 40°C
Humidade:	20% à 85% humidade relativa, não-condensando
Altitude:	0 à 2000M acima do nível do mar

Armazenamento durante o não-uso:

Temperatura:	-20° à 65°C
Humidade:	20% à 80% humidade relativa, não-condensando

Categoria de Instalação II e Grau de Poluição 2 de acordo com IEC 664.

INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA

Por favor, leia o Manual de Instruções antes de operar o Mini Movimentador Automático.



ADVERTÊNCIA! NÃO use o Mini Movimentador Automático numa atmosfera arriscada nem com materiais perigosos para os quais o equipamento não foi programado. O operador também deve estar consciente que a proteção fornecida pelo equipamento pode ser comprometida se utilizado com acessórios não fornecidos e nem recomendados pelo fabricante, nem se for utilizado de alguma maneira não especificada pelo fabricante.

Sempre opere esse equipamento em uma superfície plana para melhor desempenho e segurança máxima.

NÃO levante o o equipamento pela prato superior.



CUIDADO! Para evitar choque elétrico, se assegure que não há corrente elétrica nenhuma indo para o equipamento tendo certeza de desconectar a tomada da eletricidade. Desconecte o equipamento da energia elétrica antes de fazer manutenção e algum serviço.

Os derramamentos devem ser retirados imediatamente. **NÃO** afunde em líquido o equipamento para limpeza.

NÃO opere a unidade sem uma embarcação / amostra na placa superior.

NÃO opere o equipamento se tiver sinais aparente de problemas elétricos ou mecânicos.



Fio terra – Terminal Condutor Protetor



Corrente Alternante

PADRÕES & REGULAMENTOS

VWR internacional por meio desta declara sua responsabilidade única de que a construção deste produto está de acordo com os seguintes padrões:

Orientações associadas de UE:

Diretriz EMC	2004/108/EC
Diretriz LVD	2006/95/EC
Diretriz ROHS	2002/95/EC
Diretriz WEEE	2002/96/EC

Padrões de segurança:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

Padrões EMC:

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-3-2	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

ESPECIFICAÇÕES



Dimensões totais (C x L x A):	16,5 x 14,6 x 12,1cm
Dimensões da bandeja superior (dia.):	11,4cm
Material da bandeja superior:	Alumínio
Elétrico (50/60 Hz):	230 volts, 0,25 amps, 20 watts
Fusíveis:	5mm x 20mm, 5 amp ação rápida
Velocidade media:	100 à 1200 rpm
Velocidade de estabilidade:	+/-2%
Capacidade de peso:	1000mL
Controles:	Botão para agitar, marcações de 1-10
Peso de embalagem:	1,6kg
Números no Catálogo Europeu:	Tomada Européia: 444-2856 Tomada Inglesa: 444-2857 Tomada Suíça: 444-2858

INSTRUÇÕES DE OPERAÇÃO

O Mini Movimentador Automático tem um prato de apoio que fornece controle automático de operação, assim permitindo que o controle de velocidade ajustada permanecesse não abalado durante cada operação de montante. O prato ativa um motor micro-interruptor controlado quando sob o peso de um recipiente em movimento. O peso que aciona é de aproximadamente 50 gramas.

1. **Preparar:** O botão para agitar tem embutido um interruptor de liga/desliga na posição extrema anti-horária. Gire o botão para a posição off (desligado). Conecte a extensão na tomada com fio terra. Coloque o recipiente com a solução e os acessórios apropriados no centro do prato superior. Isso é importante para agitar porque a barra para agitar estará localizada bem dentro do campo magnético.
2. **Ligando o equipamento:** A partir da posição desligado, gire o botão em sentido horário até que ouça um estalo, e depois continue girando até alcançar a velocidade desejada. O Movimentador talvez tenha que ser ajustado inicialmente para uma velocidade alta para superar a fricção no motor e o material ser agitado. Uma vez que isso aconteça, o Movimentador vai manter uma velocidade aproximada à marcada pelo tempo desejado.
3. **Ajustando a velocidade:** Ajustes de velocidade podem ser feitos sem interromper a função de agitar girando o botão no sentido horário para aumentar a velocidade ou no sentido anti-horário para diminuir a velocidade.
4. **Pare agitação:** Quando a agitação é completa, levantar o navio para fora da placa articulada topo. O motor desliga-se. A unidade está pronta para agitar a próxima amostra. Altere a configuração de velocidade somente quando necessário.

CONSELHOS PARA OPERAÇÃO

O Movimentador aumenta a velocidade numa velocidade constante até que o ponto de ajuste seja alcançado, a barra para movimentar talvez não alcance o ajuste marcado. A velocidade de ponto de ajuste deve ser reduzida.

Agitando recipient em banhos de óleo: Quando agitando recipientes em banhos de óleo ou apenas preparando, a função de agitar vai agitar aproximadamente 2,54cm do prato superior. A velocidade de agitar vai variar de acordo com viscosidade do líquido, o comprimento da barra para movimentar e distância do prato superior. Ajuste um ou todos estes itens para alcançar a velocidade para agitar desejada.

EXEMPLO: Quanto mais perto o recipiente de reação estiver do prato superior, mais forte será a conexão magnética.

SERVIÇO TÉCNICO

Para mais informações ou assistência técnica, entre em contato com seu representante local VWR ou visite o site www.vwr.com.

Recursos online: Visite o site da VWR www.vwr.com para:

- Informações completas para contatar serviço técnico
- Acesso ao Catálogo Online da VWR, e informação sobre acessórios e outros produtos relacionados
- Informações sobre produtos adicionais e ofertas especiais

SOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Problema	Causa	Solução
O equipamento não chega à velocidade desejada	Volume da amostra ou viscosidade	Diminua o volume ou a viscosidade. Se o problema continuar, por favor contate seu representante da VWR para conserto.
Barra de rodagem disacopla	Barra de rodagem defeituosa	Troque a barra de rodagem ou use um tipo alternativo.
O equipamento está excessivamente barulhento	Motor	Esse problema não pode ser corrigido pelo operador. Por favor contate seu representante da VWR para conserto.



Gebruiksaanwijzing Mini Automatische Roerder

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Europese Catalogus Nummers:

Euro stekker: 444-2856

UK stekker: 444-2857

Swiss stekker: 444-2858

VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES

Lees voor gebruik a.u.b. de volledige instructie van de Mini Automatische Roerder .



WAARSCHUWING! Gebruik de Mini Automatische Roerder NIET in een onveilige omgeving, en werk NIET met onveilige materialen die niet geschikt/ontworpen zijn voor dit apparaat. Tevens, moet de gebruiker zich ervan bewust zijn dat de van bescherming voorziene installatie wellicht wordt verzwakt als er accessoires gebruikt worden die niet geleverd zijn door, of aanbevolen zijn door de fabrikant, of wordt gebruikt op een manier die niet door de fabrikant omschreven wordt.

Gebruik het apparaat altijd op een vlakke ondergrond(waterpas) voor de best mogelijke uitvoering en maximale veiligheid.

Til het apparaat niet op aan de bovenste plaat.



PAS OP! Schakel het apparaat uit voordat er onderhoud of service plaats vind. Haal de stekker uit het stopcontact om een elektrische schok te vermijden.

Vlekken moeten direct verwijderd worden. Dompel het apparaat niet in water om het schoon te maken.

Gebruik het apparaat niet zonder een proef(test)vat op de bovenste plaat.

Gebruik het apparaat niet als er tekenen zijn van elektrische of mechanische schade.



Geaard – Beschermd Gebruikers Werkstation

Wisselstroom

NORMEN & VOORSCHRIFTEN

VWR international verklaart hierbij dat het onder onze verantwoordelijkheid valt dat de producten voldoen aan de volgende richtlijnen en toegevoegde normen:

Aangesloten EU richtlijnen:

EMC richtlijn	2004/108/EC
LVD richtlijn	2006/95/EC
ROHS richtlijn	2002/95/EC
WEEE richtlijn	2002/96/EC

Veiligheidsnormen:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

EMC Normen:

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-3-2	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

GEBRUIKSAANWIJZING

De Mini Automatische Roerder heeft een scharnierende steunplaat die voorziet in automatische aan-uit controle, die het mogelijk maakt om de snelheid controle niet te verstoren tijdens iedere groeps handeling. De plaat activeert een door een motor gestuurde micro-knop wanneer er een gewicht van een roer-vat op rust. Het activeringsgewicht is ongeveer 50 gram.

1. **Om te starten:** De roer knop heeft een ingebouwde aan/uit knop in de uiterste stand tegen de klok in gedraaid. Starten: Draai de roer knop naar de uit positie. Stop de stekker in een geaard stopcontact. Plaats een vat met vloeistof en de juiste accessoires in het centrum van de bovenplaat. Dit is belangrijk voor het roeren omdat de roerstaaf goed in het magnetische veld geplaatst moet zijn.
2. **Apparaat aan zetten:** Vanuit de uit positie, draai de knop tegen de klok in tot U een klik hoort, draai dan door tot de juiste snelheid is bereikt. De roerder zal in eerste instantie op een hogere snelheid gezet moeten worden om wrijving tussen de motor en het te roeren materiaal te overwinnen. Als dit gebeurt is, zal de roerder de ingestelde snelheid bij benadering houden voor zo lang als U wilt.
3. **Snelheid instellen:** Snelheid aanpassingen kunnen gemaakt worden zonder het roeren te onderbreken door de draai knop met de klok mee te draaien om de snelheid te verhogen of tegen de klok in om de snelheid te verminderen.
4. **Stop draaien:** Als het roeren klaar is, til het vat van de scharnierende bovenplaat. De motor zal dan stoppen. Het apparaat is dan klaar voor de volgende proef. Verander alleen indien nodig de ingestelde snelheid.

BEDIENINGSTIPS

De roerder verhoogt langzaam aan de snelheid tot de ingestelde snelheid is bereikt, als de roerstaaf te groot is of de vloeistof te stroperig, kan het zijn dat de roerder de ingestelde snelheid niet bereikt. De ingestelde snelheid moet worden verlaagd.

Roer vaten in olie baden: Als U roert in een reactievat in een olie bad of soortgelijke opstelling, de roer functie zal oplopen tot ongeveer 2,54cm van de bovenplaat. De roer snelheid zal afhangen van de viscositeit van de vloeistof, roerstaaf lengte en afstand tot de bovenplaat. Pas een of al deze factoren aan om de gewenste snelheid te bereiken.

BIJVOORBEELD: Hoe dichter het reactie vat bij de bovenplaat is, des te sterker de magnetische verbinding.

TECHNISCHE SERVICE

Voor meer informatie of voor technische assistentie neemt U contact op met Uw lokale vertegenwoordiger of U bezoekt www.vwr.com.

Web informatie: Bezoek VWR's website www.vwr.com voor:

- Complete technische service en contact informatie
- Toegang tot VWR's Online Catalogus, en informatie over accessoires en soortgelijke producten
- Extra product informatie en speciale aanbiedingen

PROBLEMEN OPLOSSEN

Probleem	Oorzaak	Oplossing
Apparaat bereikt de gewenste snelheid niet	Testinhoud of viscositeit	Verminder het volume of de viscositeit. Als het probleem blijft, neem dan contact op met Uw VW vertegenwoordiger voor reparatie.
Draai stang ontkoppeld	Defecte draai stang	Vervang draai stang of gebruik alternatief type.
Apparaat maak extreem veel geluid	Motor	Dit probleem kan niet door de gebruiker worden opgelost. Neem contact op met Uw VWR vertegenwoordiger voor reparatie.



Bruksanvisning Automatisk minirøremaskin

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Europeiske katalognummere:

Euro-plugg: 444-2856

UK-plugg: 444-2857

Swiss-plugg: 444-2858

SIKKERHETSINSTRUKSJONER

Les gjennom hele bruksanvisningen før du bruker den automatiske minirøremaskinen.



ADVARSEL! IKKE BRUK den automatiske minirøremaskinen i farlige omgivelser eller sammen med farlige materialer som ikke er beregnet for enheten. Brukeren må også være oppmerksom på at beskyttelsen som leveres med utstyret, kan bli skadet dersom den brukes med tilbehør som ikke er levert eller anbefalt av produsenten, eller hvis den brukes på en måte som ikke er spesifisert av produsenten.

Bruk alltid enheten på en flat overflate for best ytelse og maksimal sikkerhet.

IKKE LØFT enheten i topplaten



FORSIKTIG! Koble strømforsyningen fra enheten ved å trekke ut ledningen fra stikkkontakten i veggen for å unngå elektrisk støt. Koble enheten fra strømforsyningen før vedlikehold og reparasjoner.

Søl skal tørkes opp umiddelbart. **IKKE SENK** enheten ned i væske under rengjøring.

IKKE BRUK enheten uten en beholder/prøve på topplaten.

IKKE BRUK enheten hvis den viser tegn på elektrisk eller mekanisk skade.



Jordet – verneledertilkobling



Vekselstrøm

STANDARDE OG FORSKRIFTER

VWR International erklærer herved sitt ansvar for at produktene samsvarer med kravene i følgende direktiver og tilknyttede standarder:

Tilknyttede EU-direktiver:

EMC-direktivet	2004/108/EC
LVD-direktivet	2006/95/EC
ROHS-direktivet	2002/95/EC
WEEE-direktivet	2002/96/EC

Sikkerhetsstandarder:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

EMC-standarder:

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-3-2	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

BRUKSANVISNING

Den automatiske minirøremaskinen har en hengslet støtteplate som gir automatisk på-av-kontroll som gjør at hastighetsinnstillingen forblir uforstyrret under hver batchop-
 erasjon. Platen aktiverer en motorstyrt mikrobryter under vekten av en rørebeholder. Aktiveringsvekten er ca. 50 gram.

1. **Klargjøring:** Rørebryteren har en innebygd på-av-bryter i ytterste venstre stilling. Vri rørebryteren til av-stilling. Plugg strømledningen inn i en jordet stikkontakt. Plasser en beholder med løsning og egnet tilbehør på midten av topplaten. Dette er viktig for røring fordi rørestangen er innenfor det magnetiske feltet.
2. **Slå på enheten:** Fra av-stilling vrir du bryteren mot høyre til et klikk høres. Fortsett å vri bryteren til ønsket hastighet. Røremaskinen må kanskje først settes til en høyere hastighet for å overkomme friksjonen i motoren før stoffet røres. Når dette er gjort, vil røremaskinen opprettholde den innstilte hastigheten så lenge det er ønsket.
3. **Stille inn hastighet:** Du kan justere hastigheten uten å forstyrre røringen ved å vri rørebryteren mot høyre for å øke hastigheten eller til venstre for å redusere hastigheten.
4. **Stanse røring:** Når røringen er fullført, løftes beholderen av den henglede topplaten. Motoren stanser. Enheten er klar til å røre neste prøve. Endre bare hastighetsinnstillingen når det er nødvendig.

BRUKSTIPS

Røremaskinen øker hastigheten gradvis inntil innstillingsverdien nås. Hvis rørestangen er for stor, eller væsken er for tyktflytende, når kanskje ikke røremaskinen innstillingsverdien. Innstillingsverdien må reduseres.

Rørebeholdere i oljebad: Ved røring i en reaksjonsbeholder i et oljebad eller lignende, vil rørefunksjonen røre opptil ca. 2,54 cm fra topplaten. Rørehastigheten varierer i henhold til væskeviskositeten, lengden på rørestangen og avstanden fra topplaten. Juster én eller alle disse for å oppnå ønsket rørehastighet.

EKSEMPEL: Jo nærmere reaksjonsbeholderen er til topplaten, jo sterkere er den magnetiske forbindelsen.

TEKNISK STØTTE

Ta kontakt med din lokale VWR-representant eller besøk www.vwr.com for mer informasjon eller teknisk støtte.

Internett-ressurser: Besøk VWRs nettside på www.vwr.com for:

- Fullstendig kontaktinformasjon for teknisk støtte
- Tilgang til VWRs katalog på Internett og informasjon om tilbehør og relaterte produkter
- Ekstra produktinformasjon og spesialtilbud

FEILSØKING

Problem	Årsak	Løsning
Enheten oppnår ikke ønsket hastighet	Prøvevolum eller -viskositet	Reduser volum eller viskositet. Hvis problemet vedvarer, kontakt din VWR-representant for reparasjon.
Rotasjonsstangen kobles av	Defekt rotasjonsstang	Skift ut rotasjonsstang eller bruk alternativ type.
Enheten lager unormalt mye støy	Motor	Denne feilen kan ikke fikses av slutt-bruker. Kontakt din VWR-representant for reparasjon.



Brugsanvisning Mini Auto magnetomrører

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Europæiske katalognumre:

Euro stik: 444-2856

UK stik: 444-2857

CH stik: 444-2858

SIKKERHEDSFORSKRIFTER

Læs venligst hele brugsanvisningen inden Mini Auto magnetomrører.



ADVARSEL! Brug ikke Mini Auto magnetomrøreren i en farlig omgivelse eller med farlige materialer, som apparatet ikke er designet til. Brugeren bør også være opmærksom på, at de sikkerhedsforanstaltninger, som apparatet er udstyret med, kan forringes, hvis der anvendes tilbehør, der ikke er leveret eller anbefalet af fabrikanten, eller hvis det anvendes på en anden måde end fabrikanten har angivet.

Brug kun apparatet på en plan overflade for at sikre den bedste ydeevne og den maksimale sikkerhed.

Løft ikke apparatet op i toppladen.



FORSIGTIG! For at undgå elektrisk stød skal strømmen afbrydes ved at koble ledningen fra apparatet eller trække stikket ud af stikkontakten. Afbryd strømforsyningen til apparatet inden der foretages vedligeholdelse eller service.

Spild skal fjernes omgående. Nedsæk ikke apparatet i vand ved rengørelse.

Brug ikke apparatet uden en beholder/prøve på toppladen.

Anvend ikke apparatet, hvis det viser tegn på elektrisk eller mekanisk beskadigelse.



Jordforbindelse – Klemmerækker til beskyttelsesledere



Vekselstrøm

REGLER & STANDARDER

VWR international erklærer herved, som eneansvarlig, at produkterne opfylder kravene efter følgende direktiver og relaterede standarder:

Relevante EU direktiver:

EMC direktiv	2004/108/EC
LVD direktiv	2006/95/EC
ROHS direktiv	2002/95/EC
WEEE direktiv	2002/96/EC

Sikkerhedsstandarder:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

EMC standarder:

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-3-2	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

BRUGSANVISNING

Mini Auto magnetomrøreren har en ophængt støtteplade, som er forsynet med en automatisk tænd-sluk funktion, således at hastighedsindstillingen forbliver uændret under hver prøveparti. Pladen aktiverer en motorstyret mikro-kontakt under trykket fra en omrøringsbeholder. Aktiveringsvægten er ca. 50 gram.

1. **Forberedelse:** Omrøringsknappen har en indbygget tænd-sluk knap i den yderste position mod urets retning. Drej omrøringsknappen til den slukkede position. Stik ledningen i en korrekt jordet stikkontakt. Placér en beholder med opløsning og passende tilbehør i midten af toppladen. Dette er vigtigt for omrøringen fordi rørestangen vil være indenfor det magnetiske felt.
2. **Tænd apparatet:** Fra den slukkede position drejes omrøringsknappen med uret indtil der lyder et klik. Fortsæt med at dreje indtil den ønskede hastighed er opnået. Magnetomrøreren skal måske først indstilles på en højere hastighed for at overvinde friktionen mellem motoren og materialet, der omrøres. Når det er gjort, vil magnetomrøreren fastholde den indstillede hastighed tilnærmelsesvis så længe det ønskes.
3. **Hastighedsindstilling:** Hastighedsjustering kan ske uden at afbryde omrøringen ved at dreje omrøringsknappen med urets retning for at øge hastigheden og mod urets retning for at sænke hastigheden.
4. **Stop omrøring:** Når omrøringen er fuldført, løftes beholderen fra den hængslede topplade. Motoren vil slukke. Apparatet er klar til at omrøre den næste prøve. Skift kun hastighedsindstillingen når det er nødvendigt.

TIPS VED BRUG

Magnetomrøreren øger hastigheden i et støt tempo indtil indstillingen er nået, hvis rørestangen er for lang eller væsken for tyktflydende, opnår magnetomrøreren måske ikke den indstillede værdi. Den indstillede hastighed skal reduceres.

Omrøringsbeholdere i olie bade: Ved omrøring i en reaktionsbeholder i et oliebad eller en tilsvarende kombination, vil omrøringsfunktionen røre indtil ca. 2,54 cm fra toppladen. Omrøringshastigheden vil variere alt efter væskens tykkelse, rørestangens længde og afstand fra toppladen. Justér en eller alle disse faktorer for at opnå den ønskede omrøringshastighed.

EKSEMPEL: Jo tættere reaktionsbeholderen er på toppladen, desto stærkere er den magnetiske forbindelse.

TEKNISK SERVICE

For mere information eller teknisk assistance bedes du kontakte din VWR repræsentant eller besøge www.vwr.com.

Web resurser: Besøg VWR's hjemmeside på www.vwr.com for:

- Komplet teknisk service kontakt information
- Adgang til VWR's online katalog samt information om tilbehør og relaterede produkter
- Yderligere produkt information og specielle tilbud

PROBLEMLØSNING

Problem	Årsag	Løsning
Apparatet opnår ikke den ønskede hastighed	Prøvemængde eller viskositet	Reducér mængde eller viskositet. Kontakt venligst en VWR repræsentant for reparation, hvis problemet vedvarer.
Rørestang løsner sig	Defekt rørestang	Skift rørestang eller brug en alternativ type.
Apparatet støjer abnormalt	Motor	Denne fejl kan ikke løses af brugeren. Kontakt venligst en VWR repræsentant for reparation.



Bruksanvisning

Kompakt magnetomrörare med autostart

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Europeiska katalognummer:

EU-kontakt: 444-2856

Brittisk kontakt: 444-2857

Schweizisk kontakt: 444-2858

SÄKERHETSFÖRESKRIFTER

Läs igenom hela bruksanvisningen innan du börjar använda den kompakta magnetomröraren.



WARNING! Använd inte den kompakta magnetomröraren i skadliga miljöer eller tillsammans med skadliga ämnen för vilka produkten inte är avsedd. Notera även att utrustningens inbyggda säkerhetsfunktioner kan påverkas negativt om andra tillbehör än de medföljande eller de av tillverkaren rekommenderade används, eller om godkända tillbehör används på annat sätt än vad tillverkaren föreskriver.

Placera alltid produkten på jämnt underlag för att få bästa prestanda och högsta möjliga säkerhet.

Lyft aldrig produkten genom att greppa om plattan.



VIKTIGT! Bryt strömförsörjningen fullständigt genom att dra ur nätsladden ur vägguttaget. För att undvika elstötar ska strömförsörjningen alltid brytas fullständigt före underhåll och reparation.

Avlägsna eventuellt spill omedelbart. Produkten får inte doppas i vätska vid rengöring.

Låt inte utrustningen vara igång utan något kärl eller prov på plattan.

Använd inte produkten om den uppvisar tecken på elektrisk eller mekanisk skada.



Jordning – skyddsledaruttag



Växelström

NORMER OCH REGELVERK

VWR International försäkrar härmed på eget ansvar att produkterna uppfyller kraven i följande direktiv och därtill hörande standardiseringsnormer:

Relevanta EU-direktiv:

EMC-direktivet	2004/108/EC
LVD-direktivet	2006/95/EC
ROHS-direktivet	2002/95/EC
WEEE-direktivet	2002/96/EC

Säkerhetsnormer:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

Normer för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC):

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-3-2	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

BRUKSANVISNING

Den kompakta magnetomröraren har en fjädrande platta som automatiskt sätter på och stänger av omröraren. Därmed behöver inte hastighetsinställningen ändras inför varje ny omgång. Den fjädrande plattan aktiverar en motorstyrd mikrobrytare som aktiveras av vikten från ett kärl. Brytaren reagerar på vikter ned till omkring 50 gram.

1. **Förberedelse:** Hastighetsvredet har en inbyggd på/av-funktion och stängs av då det vrids fullständigt åt vänster. Ställ hastighetsvredet i läge "Av". Anslut nätsladden till ett jordat vägguttag. Ställ en bägare med lösning och önskade tillbehör mitt på plattan. Det är viktigt att kärlet hamnar i mitten, så att omrörningsarmen omfattas helt och hållet av magnetfältet.
2. **Sätta på utrustningen:** Vrid hastighetsvredet medurs från sin avstängda position till dess ett klick hörs. Fortsätt sedan att vrida till dess att önskad hastighet har uppnåtts. Omrörningsarmens hastighet kan behöva ökas något i början, för att kompensera för friktionen i motorn och i lösningen som ska röras. När utrustningen väl är igång bibehåller omrörningsarmen den ungefärliga inställda hastigheten, så länge som önskas.
3. **Ställa in hastigheten:** Hastigheten kan justeras utan att avbryta omrörningen genom att du vrider på hastighetsvredet: medurs för att öka hastigheten eller moturs för att minska den.
4. **Avsluta omrörning:** När omrörningen är klar lyfts bägaren av från den fjädrande plattan. Motorn stängs av automatiskt. Enheten är nu klar att röra nästa prov. Hastighetsinställningen behöver bara ändras när så önskas.

DRIFTTIPS

Omrörningsarmen ökar hastigheten i stadig takt till dess att det inställda värdet har uppnåtts. Om staven är för lång eller vätskan har för hög viskositet kan det hända att utrustningen inte kan nå önskad hastighet. Minska i så fall den inställda hastigheten.

Omrörning i oljebad: Vid omrörning i kärl nedsänkta i oljebad eller liknande, sker omrörningen omkring 2,54 cm (en tum) från plattan. Omrörningshastigheten varierar med vätskans viskositet, omrörningsarmens längd och avståndet från bottenplattan. Justera en eller flera av dessa faktorer för att uppnå önskad omrörningshastighet.

EXEMPEL: Ju närmare provkärlet befinner sig plattan, desto större blir den magnetiska dragningskraften.

TEKNISK SERVICE

Kontakta din lokala VWR-representant om du behöver mer information eller teknisk assistans, eller besök www.vwr.com.

Webbresurser: Besök VWR:s webbplats på www.vwr.com och få tillgång till följande:

- Fullständiga kontaktuppgifter till teknisk service
- VWR:s produktkatalog online, inklusive information om tillbehör och liknande produkter
- Ytterligare produktinformation och specialerbjudanden

FELSÖKNING

Problem	Orsak	Lösning
Produkten uppnår inte önskad hastighet	Provets volym eller viskositet	Minska provets volym eller viskositet. Kontakta din VWR-representant om problemet kvarstår och reparation krävs.
Omrörningsarmen lossnar	Fel på omrörningsarmen	Byt ut omrörningsarmen eller använd en annan sort.
Utrustningen låter ovanligt mycket	Motor	Kontrollera att skivan sitter ordentligt fast. Kontakta din VWR-representant om problemet kvarstår och reparation krävs.



Käyttöohje Mini Auto -sekoitin

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Eurooppalaiset tunnistenumerot:

Europistoke: 444-2856

UK-pistoke: 444-2857

Sveitsiläinen pistoke: 444-2858

TURVALLISUUSOHJEET

Lue koko ohjekirja ennen mini auto-sekoittajan käyttöä.



VAROITUS! ÄLÄ käytä mini autosekoitinta vaarallisissa ympäristöissä tai vaarallisten materiaalien kanssa, joille laitetta ei ole suunniteltu. Käyttäjän tulee myös huomata, että laitteiston tarjoama suojaus saattaa vikaantua, jos sitä käytetään lisälaitteilla, jotka eivät ole valmistajan tarjoamia tai suosittelemia, tai jos laitetta käytetään laitteen valmistajan ohjeiden vastaisesti.

Käytä laitetta tasaisella pinnalla saadaksesi parhaan suorituskyvyn ja maksimoidaksesi turvallisuuden.

ÄLÄ nosta laitetta päällimmäisestä levystä.



HUOMAUTUS! Vältäaksesi sähköiskun vaaran, sammuta laitteen virta kokonaan irrottamalla virtajohto laitteesta tai irrota laite pistorasiasta. Irrota laite virtalähteestä ennen ylläpitotoimia ja huoltoa.

Roisheet tulee poistaa välittömästi. **ÄLÄ** upota laitetta veteen puhdistamista varten.

ÄLÄ käytä laitetta ilman astiaa/näytettä päällyslevyllä.

ÄLÄ käytä laitetta jos siinä vaikuttaa olevan sähköisiä tai mekaanisia vikoja.



Suojamaa - rasialiitin

Vaihtovirta

STANDARDIT JA SÄÄDÖKSET

VWR International vakuuttaa täten omalla vastuullaan, että tuotteet täyttävät seuraavien direktiivien ja standardien vaatimukset:

Laitetta koskevat EU-direktiivit:

EMC-direktiivi	2004/108/EC
LVD-direktiivi	2006/95/EC
ROHS-direktiivi	2002/95/EC
WEEE-direktiivi	2002/96/EC

Turvallisuusstandardit:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

EMC-standardit

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-3-2	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

KÄYTTÖOHJEET

Mini Auto sekoittimisessa on saranallinen tukilevy, joka tarjoaa automaattisen käynnistyksen ja sammutuksen, jolloin nopeuden hallinta asetus pysyy muuttumattomana kaikissa erätoiminnoissa. Levy aktivoi moottoriohjatus mikrokytkimen, kun se tunnistaa sekoitusastian painon. Aktivointipaino on n. 50 grammaa.

1. **Valmistautuminen:** Sekoitussäätimessä on sisäänrakennettu kytkin sen äärimmäisessä vastapäiväisessä asennossa. Käännä sekoituspainike off-asentoon. Kytke virtajohto oikein maadoitettuun pistorasiaan. Aseta astia, jossa on liuosta ja lisälaitteet päällyslävyyn keskelle. Tämä on tärkeää sekoittamisen kannalta, koska sekoitustanko tulee olemaan magneettikentän sisällä.
2. **Laitteen kytkeminen päälle:** Off-asennosta käännä sekoituksen kytkintä myötäpäivään, kunnes kuuluu napsahdus, ja jatka sitten kääntämistä, kunnes haluttu nopeus saavutetaan. Sekoittimen voi joutua asettamaan aluksi korkeammalle nopeudelle moottorin ja sekoitettavan materiaalin kitkan voittamiseksi. Kun tämä on tehty, sekoitin mitää keskimääräisen nopeuden niin kauan kuin halutaan.
3. **Nopeuden asettaminen:** Nopeutta voidaan säätää sekoittamista keskeyttämällä kääntämällä sekoittimen säädintä myötäpäivään nopeuden lisäämiseksi, tai vastapäivään nopeuden vähentämiseksi.
4. **Lopeta sekoitus:** Kun sekoitus on valmista, nosta astia saranoidulta päällyslävyltä. Moottori sammuu. Laitte on valmiina sekoittamaan seuraavan näytteen. Muuta nopeuden asetusta vain tarvittaessa.

KÄYTTÖVINKIT

Sekoittimen nopeus nousee tasaisesti, kunnes päästään asetusarvoon, jos sekoitustanko on liian suur tai neste on liian viskoosista, sekoitin ei välttämättä tavoite asetusarvoaan. Asetusarvon nopeutta täytyy vähentää.

Sekoitusastiat öljyhauteissa: Kun sekoitetaan reaktioastiaa öljyhauteessa tai vastaavassa, sekoitustoiminto sekoittaa noin 2,54 cm asti päällyslävyä. Sekoitusnopeus vaihtelee nesteen viskositeetin mukaisesti, johtuen sekoitustangon etäisyydestä päällyslävyästä. Säädä yhtä tai kaikkia saavuttaaksesi halutun sekoitusnopeuden.

ESIMERKKI: Mitä lähempänä reaktioastia on päällyslävyä, sitä vahvempi magneettinen yhteys.

TEKNINEN HUOLTO

Saadaksesi lisätietoja tai teknistä apua, ota yhteyttä paikalliseen VWR-edustajaan tai käy sivulla www.vwr.com.

Verkkolähteet: Käy VWR'n verkkosivulla osoitteessa www.vwr.com, josta saat:

- Täydelliset teknisen huollon yhteystiedot
- VWR'n verkkoluettelo ja tietoja lisälaitteista ja liittyvistä tuotteista
- Tuotteen lisätiedot ja erityistarjoukset

VIANETSINTÄ

Ongelma	Syy	Ratkaisu
Laite ei mene haluttuun nopeuteen	Näytteen määrä tai viskositeetti	Vähennä määrää tai viskositeettia. Jos ongelma jatkuu, ota yhteyttä VWR-edustajaan korjauksen järjestämiseksi.
Pyöritystanko irtoaa	Viallinen tanko	Vaihda sekoitustanko tai käytä toisen tyyppistä tankoa.
Laite on liian äänekäs	Mootori	Käyttäjä ei voi korjata tätä vikaa. Ota yhteyttä VWR-edustajaan korjauksen järjestämiseksi.



Használati utasítás

Mini keverő automatikus indítással

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Európai katalógus számok:

Euro csatlakozó: 444-2856

UK csatlakozó: 444-2857

Svájci csatlakozó: 444-2858

BIZTONSÁGI UTASÍTÁSOK

Kérjük, a mini automata keverőgép működtetése előtt olvassa végig a használati utasítást.



FIGYELMEZTETÉS! Ne használja a mini automata keverőgépet veszélyes környezetben, vagy olyan veszélyes anyagokkal, amelyek nem felelnek meg a készülék rendeltetésének. A felhasználónak tisztában kell lennie azzal is, hogy a berendezés biztonságosságát hátrányosan befolyásolhatja a gyártó által nem javasolt tartozékok használata, vagy ha az alkalmazás nem a gyártó előírásai szerint történik.

A legjobb teljesítmény és a maximális biztonság érdekében a készüléket mindig vízszintes felületen működtesse.

A készüléket ne a felső lemeznél fogva emelje fel.



VIGYÁZAT! Az áramütések elkerülése érdekében, kapcsolja le teljesen a készülékhez vezető áramot úgy, hogy a hálózati kábelt kihúzza a fali konnektorból. Karbantartási vagy szervizelési munkák végzése előtt kapcsolja ki a készülék áramellátását.

A kiömlött anyagokat azonnal el kell távolítani. Tisztításhoz a készüléket ne merítse bele a vízbe.

A készüléket ne működtesse, csak ha edény/ minta található a felső lapon.

Ne működtesse a készüléket, ha azon elektromos vagy mechanikai sérülésekre utaló jelek láthatók.



Földelt – védővezető csatlakozó



Váltakozó áram

SZABVÁNYOK ÉS EGYÉB ELŐÍRÁSOK

A VWR International cég ezennel teljes felelősséggel kijelenti, hogy a termékek megfelelnek a következő irányelvek és kapcsolódó szabványok követelményeinek:

Kapcsolódó EU irányelvek:

EMC (elektromágneses összeférhetőségről szóló) irányelv
2004/108/EC

LVD (alacsonyfeszültségű berendezésekről szóló) irányelv
2006/95/EC

ROHS (veszélyes anyagok korlátozásáról szóló) irányelv
2002/95/EC

WEEE (elektromos és elektronikus berendezések hulladékairól szóló) irányelv
2002/96/EC

Biztonsági szabványok:

EN 61010-1

EN 61010-2-010

UL 61010-1

EMC (elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó) szabványok:

EN 45501

EN 61000-4-3

EN 55022A

EN 61000-4-4

EN 61326

EN 61000-4-5

EN 6100-3-2

EN 61000-4-6

EN 61000-3-3

EN 61000-4-11

EN 61000-4-2

ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁSOK

A mini automata keverő rendelkezik egy csuklósan alátámasztott lappal, amely biztosítja az automatikus be-ki kapcsolást, lehetővé téve azt, hogy a sebességszabályozó beállítása változatlan maradjon a szakaszos működések idején is. Egy ráhelyezett keverőedény súlya alatt a lap egy motorral vezérelt mikrokapcsolót aktivál. Az aktiválási súly hozzávetőleg 50 gramm.

1. **Előkészítés:** A keverő gomb rendelkezik egy beépített be-ki kapcsolóval a szélső balrafordó (órmutató járásával ellentétes) pozíciójában. Forgassa a keverő gombot a kikapcsolási pozícióba. Dugja be a hálózati kábelt egy megfelelően földelt csatlakozóaljzatba. Helyezzen egy edényt oldattal és a megfelelő tartozékokkal a felső lap közepére. Ez fontos a keveréshez, mivel a keverőbotnak a mágneses mezőn belül kell lennie.
2. **Kapcsolja be a készüléket:** A "ki" pozícióból forgassa el a keverő gombot az óramutató járásával megegyezően kattanásig, majd forgassa tovább addig, amíg eléri a kívánt sebességet. Előfordulhat, hogy a keverőt először nagyobb sebességre kell beállítani a motorban a súrlódás legyőzéséhez, és az anyag megfelelő keveréséhez. Ha ez megtörtént, a keverőgép megtartja a megfelelő beállított sebességet a kívánt ideig.
3. **Sebesség beállítása:** A sebesség beállítása megtörténhet a keverés megszakítása nélkül, a keverő gomb elforgatásával, a sebesség növeléséhez az óramutató járásával megegyező irányban, a sebesség csökkentéséhez az óramutató járásával ellentétesen.
4. **Keverés leállítása:** Ha a keverés befejeződött, emelje le az edényt a csuklós felső lapról. A motor kikapcsol. A készülék készen áll a következő minta keverésére. A sebesség beállítását csak szükség esetén módosítsa.

MŰKÖDÉSI TIPPEK

A keverő a sebességet egyenletes sebességgel növeli a beállított alapérték eléréséig; ha a keverőbot túl hosszú, vagy a folyadék túl viszkózus, akkor előfordulhat, hogy a keverő nem éri el a beállított értéket. Ekkor csökkenteni kell a sebesség beállított értékét.

Keverőedények olajfürdőben: Olajfürdőben vagy hasonló szerkezetben lévő reakcióedény keverése esetén, a keverési funkció nagyjából 2,54 cm-re történik a felső laptól. A keverési sebesség változik a folyadék viszkozitásától, a keverőbot hosszától és a felső laptól való távolságától függően. A kívánt keverési sebesség eléréséhez állítsa be ezek egyikét vagy mindegyikét.

PÉLDA: Minél közelebb van a reakcióedény a felső laphoz, annál erősebb a mágneses kapcsolat.

MŰSZAKI SZOLGÁLTATÁSOK

Bővebb információkat vagy műszaki segítséget kérhet a helyi VWR képviselőjétől, vagy látogasson el a www.vwr.com honlapra.

Internetes források: Keresse fel a VWR honlapját (www.vwr.com), ha az alábbiakra van szüksége:

- Kapcsolati adatok a teljes műszaki szolgáltatáshoz
- Hozzáférés a VWR online katalógusaihoz, valamint tartozékokkal és adott termékekkel kapcsolatos információk
- Kiegészítő termékinformációk és különleges ajánlatok

HIBAELHÁRÍTÁS

Probléma	Ok	Megoldás
Készülék nem éri el a kívánt sebességet	Minta térfogata vagy viszkozitása	Csökkentse a térfogatot vagy a viszkozitást. Ha a probléma továbbra is fennáll, lépjen kapcsolatba VWR képviselőjével a javítás ügyében.
Keverőbot lekapcsol	Hibás keverőbot	Cserélje ki a keverőbotot, vagy használjon egy másik típust.
Készülék túlzottan zajos	Motor	A végső felhasználó nem tudja elhárítani ezt a hibát. Kérjük, lépjen kapcsolatba VWR képviselőjével a javítás ügyében.



Instrukcja obsługi

Laboratoryjne mieszadło automatyczne

Mini Auto Stirrer

EN - English	.....	1
FR - Français	.....	7
ES - Español	.....	14
IT - Italiano	.....	21
DE - Deutsch	.....	28
PT - Português	.....	35
NL - Nederlands	.....	42
NO - Norsk	.....	46
DA - Dansk	.....	50
SV - Svenska	.....	54
FI - Suomi	.....	58
HU - Magyar	.....	62
PL - Polski	.....	66

Numer katalogu europejskiego:

Wtyczka Euro: 444-2856

Wtyczka brytyjska: 444-2857

Wtyczka szwajcarska: 444-2858

ZALECENIA BEZPIECZEŃSTWA

Przed przystąpieniem do obsługi laboratoryjnego mieszadła automatycznego Mini Auto Stirrer prosimy uważnie przeczytać całą instrukcję obsługi.



OSTRZEŻENIE! Miniaturowego laboratoryjnego mieszadła automatycznego Mini Auto Stirrer nie wolno stosować w atmosferze niebezpiecznej ani nie wolno w urządzeniu tym stosować materiałów niebezpiecznych, do mieszania których nie jest ono przeznaczone. Należy także mieć świadomość faktu, że ochrona zapewniana przez urządzenie może ulec pogorszeniu w przypadku, jeżeli urządzenie to będzie stosowane wraz z akcesoriami, które nie są dostarczane lub zalecane do stosowania przez producenta urządzenia lub jeżeli urządzenie to będzie stosowane w sposób nie wyspecyfikowany przez producenta.

W celu zapewnienia jak najlepszej jakości pracy oraz najwyższego poziomu bezpieczeństwa, urządzenie to należy w czasie użytkowania zawsze ustawiać na wypoziomowanej powierzchni.

Nie wolno podnosić urządzenia za płytę górną.



OSTROŻNIE! W celu uniknięcia porażenia elektrycznego należy całkowicie odciąć napięcie zasilania od urządzenia poprzez odłączenie elektrycznego kabla zasilającego od gniazdka ściennego. Przed przystąpieniem do wykonywania czynności konserwacyjnych lub serwisowych należy wpięć odłączyć urządzenie od zasilania elektrycznego.

Wszelkie rozlewy należy bezzwłocznie usuwać. Urządzenia nie wolno zanurzać w celu czyszczenia w żadnej cieczy.

Urządzenia nie wolno użytkować bez ustawienia podgrzewanego naczynia/próbki na płycie wierzchniej.

Jeżeli urządzenie będzie wykazywać jakiegokolwiek oznaki uszkodzenia mechanicznego lub elektrycznego należy wyłączyć je z użytkowania.



Zacisk uziemiający – zacisk przewodu ochronnego



Prąd zmienny

OBOWIĄZUJĄCE NORMY I PRZEPISY PRAWNE

Firma VWR international niniejszym deklaruje na swoją własną wyłączną odpowiedzialność, że produkty spełniają wymagania następujących dyrektyw i związanych z nimi norm technicznych.

Związane dyrektywy UE:

Dyrektywa dotycząca zgodności elektromagnetycznej (EMC)
2004/108/EC

Dyrektywa niskonapięciowa (LVD)
2006/95/EC

Dyrektywa ograniczająca stosowanie substancji niebezpiecznych (ROHS)
2002/95/EC

Dyrektywa dotycząca utylizacji sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE)
2002/96/EC

Normy bezpieczeństwa:

EN 61010-1
EN 61010-2-010
UL 61010-1

Normy dotyczące zgodności elektromagnetycznej (EMC):

EN 45501	EN 61000-4-3
EN 55022A	EN 61000-4-4
EN 61326	EN 61000-4-5
EN 6100-3-2	EN 61000-4-6
EN 61000-3-3	EN 61000-4-11
EN 61000-4-2	

INSTRUKCJE OBSŁUGOWE

Miniaturowe laboratoryjne mieszadło automatyczne Mini Auto Stirrer jest wyposażone w zamocowaną na zawiasach płytę górną, zapewniającą automatyczne włączanie i wyłączanie urządzenia, co gwarantuje, że ustawienia regulatora obrotów pozostaną podczas mieszania każdej partii materiałowej niezakłócone. Nacisk wywierany na płytę górną przez naczynie, którego zawartość ma zostać wymieszana, uaktywnia silnik sterowany za pomocą mikrowyłącznika. Masa, która uaktywnia pracę silnika wynosi w przybliżeniu 50 g.

- 1. Przygotowanie:** Pokrętko regulacyjne mieszania ma wbudowany przełącznik mieszania, który skręcony w skrajną pozycję w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara włącza i wyłącza urządzenie. Pokrętko mieszania należy ustawić w pozycji wyłączenia. Wtyczkę kabla zasilającego należy włożyć do odpowiedniego uziemionego gniazdka ściennego. Naczynie z przeznaczonym do wymieszania roztworem należy umieścić wraz ze stosownymi akcesoriami dokładnie po środku płyty górnej. Jest to ważne dla wymieszania, ponieważ skrzydełko mieszadła musi być prawidłowo ustawione w polu magnetycznym.
- 2. Włączenie urządzenia:** Pokrętko należy przekręcić z pozycji wyłączenia w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, tak aby słyszalne było kliknięcie, następnie należy je obracać, aż do uzyskania pożądanych obrotów. Mieszadło początkowo powinno zostać nastawione na wyższe obroty, aby pokonać tarcie silnika oraz tarcie wewnętrzne mieszanego materiału. Po wykonaniu tych czynności, mieszadło powinno utrzymywać przybliżoną zadaną prędkość obrotową tak długo, jak długo będzie to pożądane.
- 3. Nastawianie obrotów:** Regulacja obrotów może się odbywać bez przerywania mieszania poprzez pokręcenie pokrętła regulatora w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara w celu podwyższenia obrotów lub w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara w celu ich obniżenia.
- 4. Zatrzymanie mieszania:** Po zakończeniu mieszania, naczynie należy zdjąć z płyty wierzchniej. Silnik wyłączy się wówczas samoczynnie. Urządzenie będzie gotowe do przemieszania następnej próbki. Nastawę obrotów należy zmienić tylko w niezbędnych przypadkach.

WSKAZÓWKI OBSŁUGOWE

Mieszadło podwyższa obroty ze stałym przyspieszeniem, aż do osiągnięcia wartości zadanej. Jeżeli skrzydełko mieszadła będzie zbyt ciężkie lub ciecz będzie miała zbyt dużą lepkość, mieszadło może nie osiągnąć zadanych obrotów. W takim przypadku wartość zadana obrotów musi zostać obniżona.

Naczynia mieszadłowe w kąpielach olejowych: Jeżeli mieszanie przeprowadzane jest w naczyniu zanurzone w kąpeli olejowej lub będzie się to odbywać w podobnym układzie, funkcja mieszania będzie wykonywana do wysokości wynoszącej w przybliżeniu 2,54 cm od płyty górnej. Obroty mieszania będą się zmieniać w zależności od lepkości cieczy, długości skrzydełka mieszadła oraz odległości od płyty górnej. Aby uzyskać pożądane obroty mieszania należy wyregulować jeden z tych parametrów lub wszystkie.

PRZYKŁAD: Im bliżej płyty górnej znajduje się naczynie reakcyjne, tym sprzężenie magnetyczne jest silniejsze.

SERWIS TECHNICZNY

W celu uzyskania większej ilości informacji lub skorzystania z pomocy technicznej, prosimy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy VWR lub odwiedzić stronę internetową www.vwr.com.

Zasoby internetowe: Prosimy odwiedzić stronę internetową firmy VWR pod adresem www.vwr.com w celu:

- Uzyskania kompletnych informacji kontaktowych do serwisów technicznych
- Uzyskania dostępu do katalogu internetowego firmy VWR (VWR's Online Catalogue) oraz informacji na temat dostępnych akcesoriów oraz produktów powiązanych
- Uzyskania informacji na temat produktów i ofert specjalnych

ROZWIĄZYWANIE PROBLEMÓW

Problem	Przyczyna	Rozwiązanie
Urządzenie nie uzyskuje pożądanych obrotów	Nadmierna objętość lub lepkość próbki	Należy zredukować objętość lub lepkość próbki. Jeżeli problem będzie się utrzymywał, w celu dokonania naprawy prosimy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy VWR.
Skrzydło mieszałki odłączyło się	Uszkodzone skrzydło mieszałki	Należy wymienić skrzydło mieszałki albo zastosować element zamienny.
Urządzenie nadmiernie hałasuje	Silnik	Ta usterka nie może zostać usunięta przez użytkownika końcowego. W celu dokonania naprawy prosimy skontaktować się z lokalnym przedstawicielem firmy VWR.



EC Declaration of conformity Déclaration de conformité CE EG Konformitätserklärung

We, **VWR International bvba**,
Nous, **Researchpark Haasrode 2020**,
Wir, **Geldenaaksbaan 464**,
B-3001 Leuven

hereby declare that the products, mentioned in Schedule comply with the essential requirements of the following Directives of the European Parliament and council:

déclarons par la présente que les produits mentionnés en annexe sont conformes aux exigences essentielles des Directives du Parlement Européen et du Conseil suivantes :
bestätigen hiermit dass die Produkte im Anhang den grundlegenden Anforderungen der folgenden Richtlinien des Europäischen Parlament und dem Rat entsprechen:

Title of Council Directive on harmonization of the laws of the member states 73/23/EEC of 19 February 1973 on the harmonisation of the laws of Member States relating to Electrical Equipment designed for use within certain voltage limits
89/336/EEC of 3 May 1989 on the approximation of the laws of the Member States relating to Electromagnetic Compatibility

and are in conformity with the following standard(s) and/or other normative document(s):

et sont conformes à la (aux) norme(s) ou autre(s) document(s) normatif(s) :
und der (die) folgende(n) Norm(en) oder ander(er) normativ(er) Dokument(e) entsprechen:

Reference number	Title of the applied standards:
EN 61010-2-010	Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use — Part 2-010: Particular requirements for laboratory equipment for the heating of material
EN 61010-1	Safety requirements for electrical equipment for measurement, control, and laboratory use — Part 1: General requirements
EN 45501	Relating to Electromagnetic compatibility
EN55022A	
EN 61000-3-2,-3,-4-2,-4-3,-4-4,-4-5,-4-6,-4-11	
EN 61326	

Year of CE marking: **2005**
Année d'apposition du marquage CE:
Jahr der CE-Kennzeichnung :

Place and date of issue: **Leuven,08.03.2010**
Lieu et date d'émission :
Ort und Ausgabe Datum:

Yves Van Damme
European Regulatory Affairs Manager

Frankie Vangeel
Managing Director

1/2

VWR International bvba/sprf Researchpark Haasrode 2020, Geldenaaksbaan 464, B-3001 Leuven, Belgium
Tel.: 016 385 011 • Fax: 016 385 385 • E-mail: info@be.vwr.com

Revision 01 of March 2010



EC Declaration of conformity
Déclaration de conformité CE
EG Konformitätserklärung

Schedule 1
 Annexe 1
 Anhang 1

Article Number	Article description
444-2856	VWR Mini Hotplate and stirrer w/auto start, 230V EU plug
444-2857	VWR Mini Hotplate and stirrer w/auto start, 230V CH plug
444-2858	VWR Mini Hotplate and stirrer w/auto start, 230V UK plug

2/2

VWR International bvba/sprl Researchpark Haasrode 2020, Geldenaaksebaan 464, B-3001 Leuven, Belgium
 Tel.: 016 385 011 • Fax: 016 385 385 • E-mail: info@be.vwr.com

Revision 01 of March 2010

Austria

VWR International GmbH
Graumannsgasse 7
1150 Wien
Tel.: 01 97 002 0
Fax: 01 97 002 600
E-mail: info@at.vwr.com

Belgium

VWR International bvba
Researchpark Haasrode 2020
Geldenaaksebaan 464
3001 Leuven
Tel.: 016 385 011
Fax: 016 385 385
E-mail: customerservice@be.vwr.com

China

VWR International China Co., Ltd
Suite 1802 - 1803
Xing Ye Bank Mansion, No 168
168 Jiangning Road
Shanghai 200041, China
Tel.: +86-21 521 388 22
Fax: +86-21 521 33 933
E-mail: sales_china@vwr.com

Denmark

VWR - Bie & Bernsten
Transformervej 8
2730 Herlev
Tel.: 43 86 87 88
Fax: 43 86 87 90
E-mail: info@dk.vwr.com

Finland

VWR International Oy
Valimotie 9
00380 Helsinki
Tel.: +358 9 80 45 51
Fax: +358 9 80 45 52 00
E-mail: info@fi.vwr.com

France

VWR International S.A.S.
Le Périgares - Bâtiment B
201, rue Carnot
94126 Fontenay-sous-Bois cedex
Tel.: 0 825 02 30 30 (0,15 EUR TTC/min)
Fax: 0 825 02 30 35 (0,15 EUR TTC/min)
E-mail: info@fr.vwr.com

Germany

VWR International GmbH
Hilpertstrasse 20a
D - 64295 Darmstadt
Tel.: 0180 570 20 00*
Fax: 0180 570 22 22*
E-mail: info@de.vwr.com
*0,14 €/Min. aus d. dt. Festnetz

Hungary

VWR International Kft.
Simon László u. 4.
4034 Debrecen
Tel.: (52) 521-130
Fax: (52) 470-069
E-mail: info@hu.vwr.com

India

VWR Lab Products Pte Ltd
2nd Floor, Front Wing, 135/12
Brigade Towers
Brigade Road
Bangalore 560025 India
Tel.: +91-2522-647911/922 (Mumbai)
Tel.: +91-80-41117125/26 (Bangalore)
Fax: +91-80-41117120
E-mail: vwr_india@vwr.com

Ireland / Northern Ireland

VWR International Ltd / VWR International
(Northern Ireland) Ltd
Orion Business Campus
Northwest Business Park
Ballycoolin
Dublin 15
Tel.: 01 88 22 222
Fax: 01 88 22 333
E-mail: sales@ie.vwr.com

Italy

VWR International s.r.l.
Via Stephenson 94
20157 Milano (MI)
Tel.: 02 332 03 11
Fax: 800 152 999
E-mail: info@it.vwr.com

The Netherlands

VWR International B.V.
Postbus 8198
1005 AD Amsterdam
Tel.: 020 4808 400
Fax: 020 4808 480
E-mail: info@nl.vwr.com

Norway

VWR International AS
Haavard Martinsens vei 30
0978 Oslo
Tel.: 02290
Fax: 815 00 940
E-mail: info@no.vwr.com

Poland

Labart Sp. z o.o.
A VWR International Company
Limbowa 5
80-175 Gdansk
Tel.: 058 32 38 210
Fax: 058 32 38 205
E-mail: labart@labart.pl

Portugal

VWR International - Material de
Laboratório, Lda
Edifício Neopark
Av. Tjomas Ribeiro, 43-3 D
2790-221 Carnaxide
Tel.: 21 3600 770
Fax: 21 3600 798/9
E-mail: info@pt.vwr.com

Singapore

VWR Singapore Pte Ltd
18 Gul Drive
Singapore 629468
Tel.: +65 6505 0760
Fax: +65 6264 3780
E-mail: sales@sg.vwr.com

Spain

VWR International Eurolab S.L.
C/Tecnologia 5-17
A-7 Llinars Park
08450 - Llinars del Vallés
Barcelona
Tel.: 902 222 897
Fax: 902 430 657
E-mail: info@es.vwr.com

Sweden

VWR International AB
Fagerstagatan 18a
163 94 Stockholm
Tel.: 08 621 34 00
Fax: 08 621 34 66
E-mail: info@se.vwr.com

Switzerland

VWR International AG
Lerzenstrasse 16/18
8953 Dietikon
Tel.: 044 745 13 13
Fax: 044 745 13 10
E-mail: info@ch.vwr.com

UK

VWR International Ltd
Customer Service Center
Hunter Boulevard
Magna Park
Lutterworth
Leicestershire
LE17 4XN
Tel.: 0800 22 33 44
Fax: 01455 55 85 86
E-mail: uksales@uk.vwr.com

Legal Manufacturer:

VWR International bvba • Researchpark Haasrode 2020 • Geldenaaksebaan 464 • B-3001 Leuven • + 32 16 385011 • <http://be.vwr.com>
715088-00 (Rev 2)